

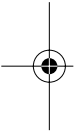
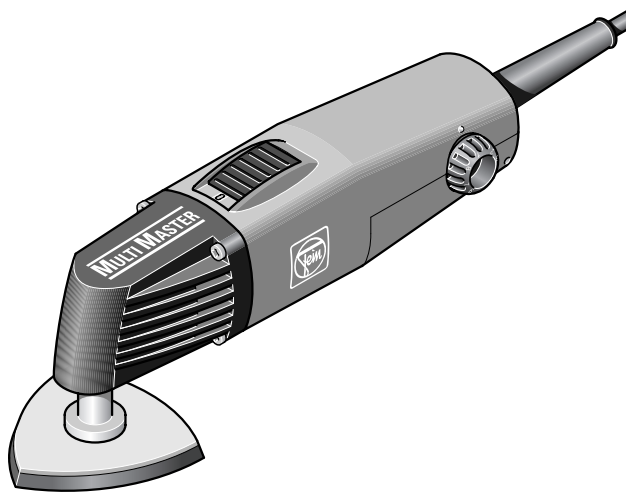


MSXe 636 II

MSx 636 II

7 229 27






















7 229 26



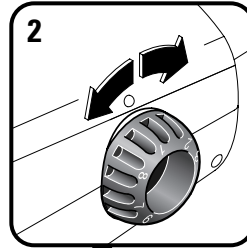
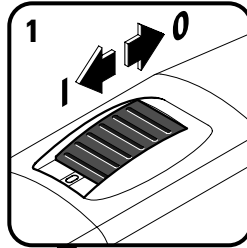
3 41 00 949 06 3
Printed in Germany 09.03



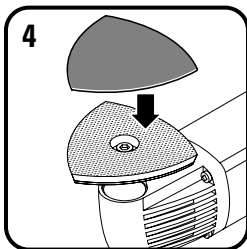
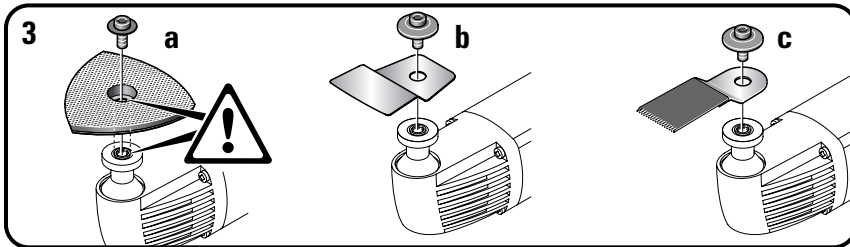
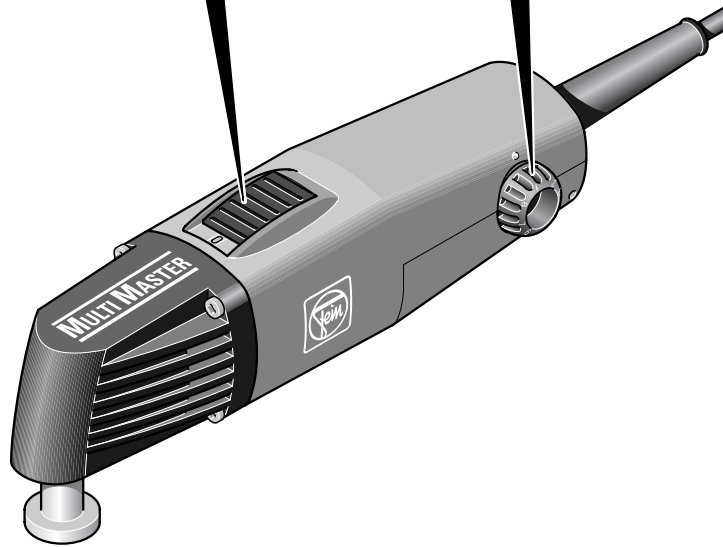


| | | | | |
|---|-------------------------|---|---|----|
| | Deutsch | → |  | 5 |
| | English | → |  | 9 |
| | Français | → |  | 13 |
| | Italiano | → |  | 18 |
| | Nederlands | → |  | 23 |
| | Español | → |  | 27 |
| | Português | → |  | 32 |
| | Ελληνικά | → |  | 37 |
| | Dansk | → |  | 41 |
| | Norsk | → |  | 45 |
| | Svenska | → |  | 49 |
| | Suomi | → |  | 53 |
| | Magyar | → |  | 57 |
| | Česky | → |  | 62 |
| | Slovensky | → |  | 66 |
| | Polski | → |  | 70 |
| | На русском языке | → |  | 75 |
| | | → |  | 80 |
|  | | → | | |
|  | | → |  | 82 |





MSxe 636 II

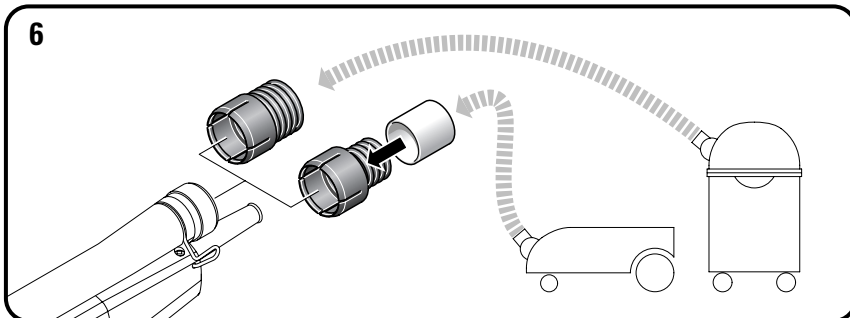
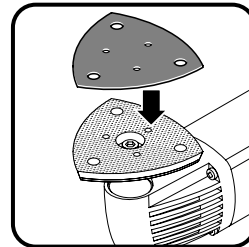
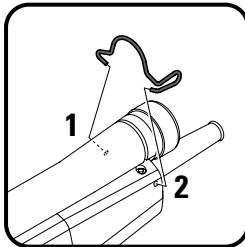
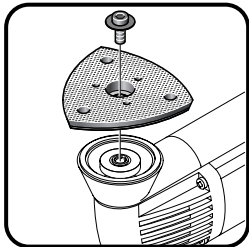
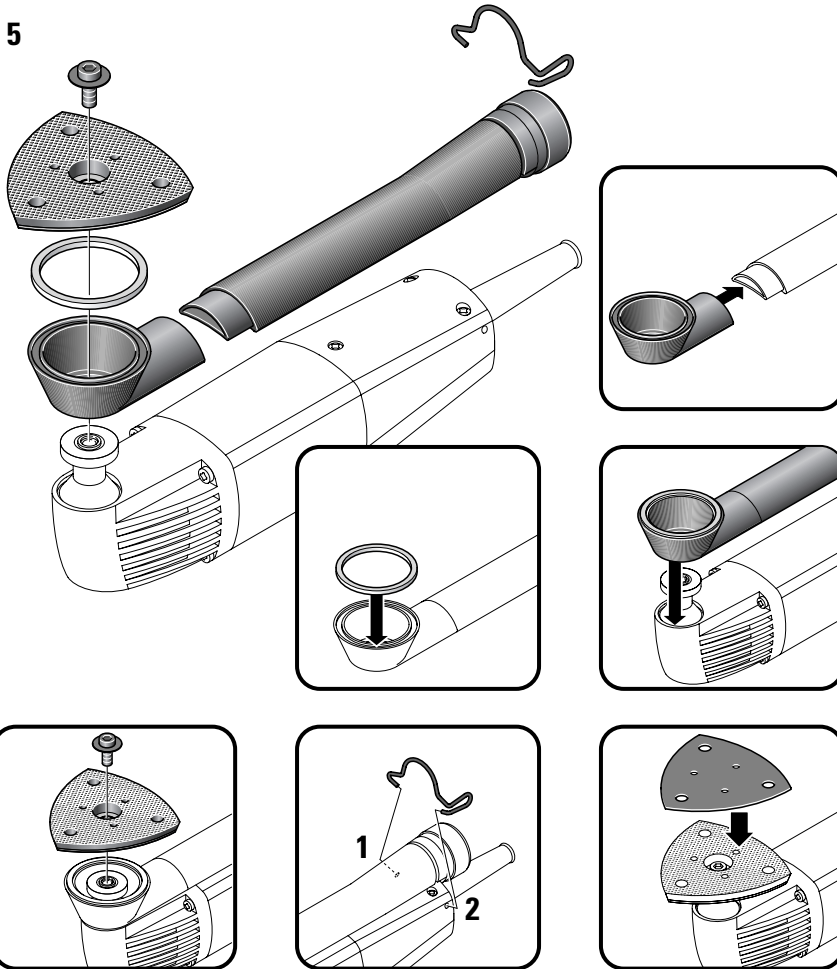


3

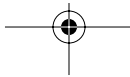




5



4



Bedienungsanleitung MULTIMASTER.**Auf einen Blick.****1 Schalter**

Ein- und Ausschalten.

2 Drehzahlsteller (MSXe 636 II)

Schwingfrequenzvorwahl mit elektronischem Drehzahlsteller.

1 = niedrigste Schwingfrequenz.

8 = höchste Schwingfrequenz.

3 Werkzeuge

Werkzeuge mit entsprechender Spanschraube aufnehmen.

(a) Schleifplatte.

(b) Spachtel.

(c) Sägeblätter.

4 Schleifblatt

Schleifblatt mit Kletten-Schnellbefestigung anbringen.

Das in dieser Bedienungsanleitung beschriebene oder abgebildete Zubehör muss nicht zum Lieferumfang Ihres Gerätes gehören.

Zu Ihrer Sicherheit.

Vor Gebrauch dieses Gerätes lesen und danach handeln:

diese Bedienungsanleitung,
die beiliegenden Sicherheitshinweise (Schriftnummer 3 41 30 054 06 1),
die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen.

Diese Bedienungsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise sind zum späteren Gebrauch aufzubewahren und bei einer Weitergabe oder Veräußerung dem Gerät beizulegen.

Bestimmungsgemäße Verwendung.

Dieses Gerät ist bestimmt zum Trockenschleifen kleiner Flächen sowie zum Sägen und Schaben – mit Zubehör auch zum Polieren, Raspeln, Schneiden und Trennen.

Sicherheitshinweise.**⚠ Verletzungsgefahr**

Keine Schilder und Zeichen auf das Gerät nieten oder schrauben. Die Schutzisolierung kann dadurch unwirksam werden. Empfohlen werden Klebeschilder.

Nur unbeschädigte Stecker und Kabel verwenden.

Keine Materialien bearbeiten, bei welchen gesundheitsgefährdende Stoffe freigesetzt werden (z. B. Asbest).

⚠ Sachbeschädigung

Netzspannung und Spannungsangabe am Gerät müssen übereinstimmen.

Nur Original-Zubehör verwenden.

Persönliche Schutzausrüstung.

Beim Arbeiten mit diesem Gerät folgende Schutzausrüstung tragen:

Schutzbrille, Gehörschutz, Atemmaske.

Bedienen.**Ein- und Ausschalten (1).**

- Zuerst Kabel und Stecker auf Beschädigungen prüfen.

Einschalten:

- Schalter (1) nach vorne schieben (I).

Ausschalten:

- Schalter (1) nach hinten schieben (0).

DE

MSXe 636 II / MSx 636 II

**Schwingfrequenz einstellen (2)
(MSXe 636 II).**

- Schwingfrequenz bei laufendem Motor wählen.

Am Drehzahlsteller (2) kann die optimale Schwingfrequenz je nach verwendetem Zubehör und Einsatz eingestellt werden.

- Hohe Schwingfrequenz:
Schleifen, Sägen, Raspeln, Polieren von Stein und Metall.
- Niedrige Schwingfrequenz:
Polieren von Lacken.

Werkzeug montieren (3).

⚠ Verletzungsgefahr
durch unbeabsichtigtes Einschalten.
Vor dem Wechseln Stecker ziehen.
Vorsicht bei scharfen Werkzeugen, wie z. B. Spachtel, Sägeblätter oder Messer.

Spannschraube mit kleiner Scheibe:
Für Schleifplatte, Schleiffinger, Polierplatte, HM-Raspel (Hartmetall).
Spannschraube mit großer Scheibe:
Für Sägeblätter, Spachtel, Segment- und Schneidmesser.

- Spannschraube mit Innensechskantschlüssel herausdrehen.
- Werkzeug wechseln und mit entsprechender Spannschraube befestigen. Auf korrekten Sitz am Bund der Werkzeugaufnahme und auf saubere Auflagefläche achten.

**Schleifblatt anbringen/
wechseln (4).**

Mit Kletten-Schnellbefestigung.

- Schleifblatt ausrichten und von Hand andrücken.

- Schleifblatt kurz und kräftig auf eine ebene Fläche aufdrücken und Gerät einschalten.
Dies sorgt für eine gute Haftung und beugt vorzeitigem Verschleiß vor.
- Wenn die Spitze abgenutzt ist, Schleifblatt abziehen und um 120° verdreht aufsetzen oder Schleifblatt auswechseln.

**Staubabsaugung anbringen
(Zubehör) (5).****Anwendungstipps.****Schleifen**

Typische Anwendung: Holz, Metall; kleine Flächen, insbesondere Ecken, Kanten und schwer zugängliche Stellen.

Hohe Schwingfrequenz wählen.

Mit stetiger Bewegung und leichtem Druck schleifen.

Festes Aufdrücken erhöht den Abtrag nicht, das Schleifblatt verschleißt nur schneller.

Sägen mit Sägeblatt

Typische Anwendung: Holz, Kunststoff, Blech.

Hohe Schwingfrequenz wählen.

Das Sägeblatt hält länger, wenn es gleichmäßig abgenutzt wird. Dazu das Sägeblatt lösen, etwas weiterdrehen und wieder festspannen.

Sägen mit E-Cut Sägeblatt

⚠ Verletzungsgefahr
die Sägezähne sind sehr scharf. Bei Montage und Anwendung nicht berühren.

Vor dem Sägen sicherstellen, dass keine spannungsführenden Leitungen beschädigt werden.

Das Werkstück muss zum Bearbeiten fest eingebaut oder eingespannt sein.

MSXe 636 II / MSx 636 II

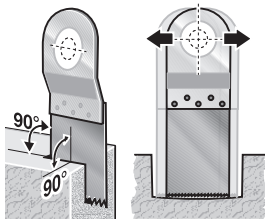
DE

Typische Anwendung: Holz, Gipskarton und weiche Kunststoffe. Nicht geeignet für Metall (z. B. Nägel) und Stein.

E-Cut-Sägeblatt nur gerade einspannen und sägen. Zum Befestigen Spannschraube mit großer Scheibe verwenden. Schutzüberzug vorsichtig entfernen.

Das E-Cut Sägeblatt immer gerade ansetzen (90°) und ohne verkanten im Spalt führen.

Das E-Cut Sägeblatt stets ohne Druck in der Schnittpur führen.



Beim Eintauchen und Sägen mit einer leichten Pendelbewegung für eine ausreichende Spanabfuhr sorgen.

Zu harten Materialien (Stein/Metall) Abstand halten (ca. 3 mm), da erhöhte Bruchgefahr der äußeren Sägezähne besteht.

Schaben

Typische Anwendung: Abschaben von alten Lackierungen oder Klebstoffen. Entfernen von geklebten Teppichböden, z. B. auf Treppen oder anderen kleinen – mittelgroßen Flächen.

Mittlere/Hohe Schwingfrequenz wählen.

Weitergehende Informationen sowie Tipps zum Polieren, Raspeln, Schneiden und Trennen finden Sie in der Broschüre „Ideen für die Praxis“.

Reinigen und Pflegen.

⚠ Verletzungsgefahr

durch unbeabsichtigtes Einschalten.
Vor Pflegearbeiten Stecker ziehen.

Einmal pro Woche, bei häufigem Gebrauch öfter durchführen:

- Kühlluftöffnungen reinigen.
- Motorraum von außen mit trockener Druckluft ausblasen.

Warten und Reparieren.

⚠ Verletzungsgefahr

Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.

Zum Warten und Reparieren.

Wir empfehlen unsere Kundendienstabteilung (Zentralreparatur), FEIN-Vertragswerkstätten und -Vertretungen. Adressen am Ende dieser Bedienungsanleitung und in den beiliegenden Sicherheitshinweisen.

Diese Bedienungsanleitung der Reparaturwerkstatt mitgeben. Ersatzteilübersicht am Ende dieser Bedienungsanleitung.

Elektrofachkräften senden wir auf Anforderung eine Reparaturanleitung zu.

Nur Original-FEIN-Ersatzteile verwenden.

Ersatzteile.

Ersatzteilübersicht am Ende dieser Bedienungsanleitung. Teile-Nr. (1), Bestellnummer (2) sowie Anzahl der Ersatzteile (3) erleichtern das Bestellen.

Zubehör.

Praktisches Zubehör finden Sie in der Broschüre „Ideen für die Praxis“ oder in unseren Verkaufsunterlagen.

DE

MSXe 636 II / MSx 636 II

Garantie.

Jedes FEIN-Elektrowerkzeug wird sorgfältig geprüft und unterliegt den strengen Maßstäben der FEIN-Qualitätssicherung. Über die gesetzlichen Gewährleistungspflichten hinaus leisten wir Garantie entsprechend der FEIN Hersteller-Garantieerklärung. Details darüber erfahren Sie bei Ihrem Fachhändler, der FEIN-Vertretung im Land oder beim FEIN-Kundendienst.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder gebrauchsbedingten Verschleiß entstanden sind, sind generell ausgeschlossen.

Umweltschutz.

Verpackungen, ausgediente Geräte und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Technische Daten.

| | | |
|---------------|--|--------------------------------|
| Bestellnummer | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Bauart | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Nennaufnahme | 180 W | |
| Stromart | 1 ~ | |
| Schwingungen | ca. 12000 – 21000 min ⁻¹ | ca. 21000 min ⁻¹ |

| | |
|---------------------------------------|--------|
| Schleifplattenmaß (über Eck gemessen) | 80 mm |
| Gewicht | 1,1 kg |
| Schutzklasse | II □ |

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 75 dB (A). Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s².

Messwerte ermittelt nach EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

CE-Konformität.

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG und 89/336/EWG.

CE

Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Bei Veränderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit und die Garantie erlischt.

MSXe 636 II / MSx 636 II

EN

Operating instructions for the MULTIMASTER.**Overview.****1 Switch**

For switching ON/OFF.

2 Speed controller (MSXe 636 II)

Oscillation frequency selector with electronic speed regulator.

1 = lowest oscillation frequency.

8 = highest oscillation frequency.

3 Tools

Mount tools with the respective tightening screw.

- (a) Sanding plate.
- (b) Spatula.
- (c) Saw blades.

4 Sanding sheet

Mount the sanding sheet with the quick Velcro fixation.

The accessories described or illustrated in these operating instructions are not necessarily included in the delivery of your power tool.

For your safety.

Before using this power tool, read and comply with:

these operating instructions, the enclosed safety instructions (document number 3 41 30 054 06 1), the relevant national industrial safety regulations.

These operating instructions and the enclosed safety information should be kept carefully for later use and enclosed with the machine, should it be passed on or sold.

Intended use.

This power tool is intended for dry-sanding small areas and for sawing and scraping – with accessories, also for polishing, rasping, cutting and separating.

Safety instructions.**⚠ Risk of injury**

Do not rivet or screw any name-plates or signs onto the power tool. The protective insulation can thereby be rendered ineffective. Adhesive labels are recommended.

Only use an undamaged plug and cable.

Do not treat any materials that produce any particles that are detrimental to health (e. g. asbestos).

⚠ Damage to property/material

Mains voltage must correspond with the voltage specifications on the power tool.

Only use original accessories.

Personal protective equipment.

When using this power tool wear the following protective items:

Protective glasses, ear protection, breathing mask.

Handling.**Switching ON/OFF (1).**

- First check that the cable and plug are not damaged.

Switching the power tool ON:

- Slide switch (1) forwards (I).

Switching the power tool OFF:

- Slide switch (1) backwards (0).

EN

MSXe 636 II / MSx 636 II

**Set the oscillating frequency (2)
(MSXe 636 II).**

- Select oscillation frequency while the motor is running.

The speed regulator (2) can be used to set the optimum oscillating frequency according to the accessories used and the respective application.

- High oscillation frequency:
Sanding, sawing, rasping and polishing stone and metal.
- Low oscillation frequency:
Polishing varnishes.

Mounting the tool (3).**⚠ Risk of injury**

by switching the tool ON unintentionally.

Before changing the tool, pull out the mains plug.

Take care with sharp tools such as spatulas, saw blades or cutting blades, for example.

Tightening screw with small disc:

For sanding plate, sanding finger, polishing plate, HM rasp (hard metal).

Tightening screw with large disc:

For saw blades, spatulas, segment and cutting blades.

- Remove the tightening screw with the Allen key.
- Change the tool and fasten using the respective tightening screw. Make sure it fits correctly on the collar of the tool holding fixture and has a clean supporting surface.

Mounting/changing the sanding sheet (4).

With fast Velcro fixation.

- Position the sanding sheet and press on by hand.

- Press on the sanding sheet by giving it a short, firm push against a flat surface and switch on the power tool. This ensures good adhesion and prevents premature wear.
- If the point has become worn, pull off the sanding sheet, turn it through 120° and place it on again, or change the sanding sheet.

**Mounting the dust extractor
(accessory) (5).****Application tips.****Sanding**

Typical application: wood, metal; small areas, especially corners, edges and places difficult to access.

Select high oscillation frequency.

Sanding with a constant movement and light pressure.

Pressing on heavily does not increase the removal – the sanding sheet merely becomes worn faster.

Sawing with the saw blade

Typical application: wood, plastics, sheet metal.

Select high oscillation frequency.

The saw blade lasts longer if the wear is distributed evenly. To ensure an even distribution, loosen the saw blade, turn it round a little and then tighten again firmly.

Sawing with the E-Cut saw blade**⚠ Risk of injury**

the sawing teeth are very sharp. Do not touch during mounting and application.

Before sawing make sure that no live cables will be damaged.

The workpiece must be inserted firmly or clamped tightly before it is processed.

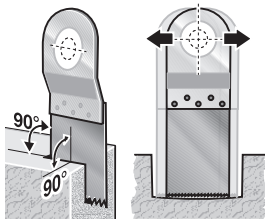
MSXe 636 II / MSx 636 II

EN

Typical application: wood, plaster board and soft plastics. Not suitable for metal (e. g. nails) and stone.

Only clamp the E-Cut saw blade and saw in a straight position. For fixation use a tightening screw with a large disc. Carefully remove the protective coating.

Always set the E-Cut saw blade straight (at 90°) and guide it in the gap without tilting. Always guide the E-Cut saw blade along the cutting line without exerting any pressure.



When plunging and sawing with a slight pendulum motion, make sure that sufficient chip removal is provided for.

Keep a certain distance away from hard metals (stone/metal) (approx. 3 mm), since there is increased danger of the outer saw teeth breaking off.

Scraping

Typical application: Scraping off old varnish or adhesives. Removing glued carpeting, e. g. on stairs or other small to medium-sized surfaces.

Select medium/high/oscillation frequency.

For further information and tips on polishing, rasping, cutting and separating, please consult the brochure, "Ideas for practical applications".

Cleaning and care.

⚠ Risk of injury

by switching the tool ON unintentionally. Before cleaning, pull out the mains plug.

Carry out the following once a week, or more often if the power tool is used more frequently:

- Clean the venting openings.
- Blow out the motor space from outside with dry compressed air.

Maintenance and repairs.

⚠ Risk of injury

Service, testing and repairs may only be carried out by electrical engineers in conformity with the regulations valid in the respective country.

Maintenance and repairs.

We recommend our customer service department (repair centre), FEIN authorised service centres and agencies.

Addresses can be found at the end of these operating instructions and in the enclosed safety instructions.

Please hand these operating instructions to the repair centre. An overview of spare parts can be found at the end of these operating instructions.

Upon request a repair manual is sent to the electrical engineers.

Only use original FEIN spare parts.

Spare parts.

The overview of spare parts is at the end of these operating instructions. Quoting the parts no. (1), reference no. (2) as well as the number of spare parts (3) facilitates the ordering procedure.

EN

MSXe 636 II / MSx 636 II

Accessories.

You will find practical accessories in the brochure, "Ideas for practical applications" or in our sales documents.

Guarantee.

All the FEIN electric power tools are tested carefully and are subject to the stringent requirements of the quality control at FEIN.

In addition to the legal warranty we also provide the FEIN manufacturer's guarantee. For further details on this, please contact your specialist dealer, your national FEIN representative, or the FEIN customer service centre.

Damage due to improper handling, overloading or normal wear are generally not covered by the guarantee.

Environmental protection.

Packaging, worn out power tools and accessories should be recycled.

Further information is available from your dealer.

Specifications.

| | | |
|--|------------------------------|----------------------|
| Reference number | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Type | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Rated input | 180 W | |
| Current type | 1 ~ | |
| Oscillations | approx. 12000 – 21000 opm | approx. 21000 opm |
| Sanding plate dimension (measured from corner to corner) | 80 mm | |
| Weight | 1.1 kg | |
| Class of protection | II □ | |

The A-weighted sound pressure level of the power tool is typically 75 dB (A). During operation of the power tool the noise level may exceed 85 dB (A).

Wear ear protection!

The hand/arm vibration is typically less than 2.5 m/s².

Measured values are determined according to EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269


JP-Pat. 2.049.281

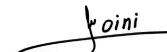
US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

CE conformity.

We declare ourselves solely responsible for this product conforming with the following standards or standardised documents: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 in accordance with the regulations in the recommendations 98/37/EC and 89/336/EEC.

CE


Bender


Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Any alterations made to the power tool will render this declaration invalid and the guarantee will become ineffective.



MSXe 636 II / MSx 636 II

FR

Notice d'utilisation, MULTIMASTER.

Vue générale.



1 Interrupteur Marche/Arrêt

Mise en marche et arrêt.

2 Molette de réglage de la vitesse de rotation (MSXe 636 II)

Présélection de la fréquence d'oscillations avec réglage électronique de la vitesse de rotation.

1 = plus basse fréquence d'oscillations.

8 = plus grande fréquence d'oscillations.

3 Outils

Monter les outils avec la vis de serrage correspondante.

- (a) Plateau de ponçage.
- (b) Spatule.
- (c) Lames de scie.

4 Feuille abrasive

Monter la feuille abrasive au moyen de la fixation rapide velcro.

Les accessoires décrits ou représentés dans la présente notice d'utilisation ne sont pas forcément fournis avec l'appareil.

Pour votre sécurité.



Avant d'utiliser cet appareil, lire et respecter scrupuleusement :

la présente notice d'utilisation, les conseils de sécurité ci-joints (réf. documents 3 41 30 054 06 1),

les dispositions concernant la prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays en question.

Bien garder ces instructions d'utilisation ainsi que les conseils de sécurité ci-joints en vue d'une utilisation ultérieure ; ils doivent être joints à l'appareil en cas de transmission ou de vente à une tierce personne.

Utilisation conforme à la destination.

L'appareil est conçu pour le ponçage à sec de petites surfaces ainsi que pour le sciage et le grattage ; muni de certains accessoires, il est également approprié pour les travaux de polissage, de râpage, de découpage et de tronçonnage.

Consignes de sécurité.



Risques de blessures

Ne pas riveter ni visser de plaques ou de repères sur l'appareil. Vous risqueriez sinon de rendre inopérante la double isolation de l'appareil. Il est recommandé d'utiliser des autocollants.

Utiliser uniquement une fiche et un câble en bon état.

Ne pas travailler de matériaux dégageant des poussières nuisibles à la santé (p. ex. de l'amiante).



Détérioration du matériel

La tension du secteur doit correspondre à celle mentionnée sur l'appareil.

N'utiliser que des accessoires d'origine.



FR

MSxe 636 II / MSx 636 II

Equipements de protection individuelle.

Pendant les travaux avec cet appareil, porter l'équipement de protection suivant : Lunettes de sécurité, protection acoustique, masque respiratoire.

Utilisation.

Mise en marche et arrêt (1).

- Vérifier d'abord que le câble d'alimentation et la fiche sont en parfait état.

Mise en marche :

- Pousser vers l'avant l'interrupteur Marche/Arrêt (1) **(I)**.

Arrêter :

- Pousser vers l'arrière l'interrupteur Marche/Arrêt (1) **(O)**.

Réglage de la fréquence d'oscillations (2) (MSxe 636 II).

- Régler la fréquence d'oscillations pendant que le moteur est en marche.

A l'aide de la molette de réglage (2), il est possible de régler la fréquence d'oscillations optimale en fonction des accessoires utilisés et du travail à effectuer.

- Fréquence d'oscillations élevée : ponçage, sciage, râpage, polissage des surfaces en pierre et en métal.
- Fréquence d'oscillations basse : polissage de vernis.

Montage de l'outil (3).



Risques de blessures

pouvant survenir en cas de mise en marche non intentionnée.

Avant tout changement d'outil, débrancher la fiche de la prise de courant.

Attention aux outils coupants, tels que spatules, lames de scie ou couteaux.

Vis de serrage avec petite rondelle : pour plateau de ponçage, doigt de ponçage, plaque de polissage, râpe en carbure.
Vis de serrage avec grande rondelle : pour lames de scie, spatule, couteaux à segment et couteaux.

- Dévisser la vis de serrage à l'aide de la clé mâle pour vis à six pans creux.
- Changer l'outil ; fixer l'outil avec la vis de serrage correspondante. Veiller à ce que la position dans le porte-outil soit correcte et que la surface d'assise soit propre.

Montage/Changement de la feuille abrasive (4).

Avec fixation rapide velcro.

- Poser correctement la feuille abrasive et la presser à la main.
- Presser brièvement et fortement la feuille abrasive sur une surface plane et mettre en marche l'appareil. Ceci permet d'obtenir une bonne adhérence et prévient une usure précoce.
- Lorsque la pointe est usée, retirer la feuille abrasive, la tourner de 120° et la remonter, ou la remplacer.

Montage de l'aspiration de poussières (accessoire) (5).

Conseils pratiques.

Ponçage

Utilisation typique : bois, métal ; petites surfaces, notamment coins, bords ou endroits d'accès difficile.

Choisir une fréquence d'oscillations élevée.

Poncer par des mouvements continus et en appliquant une légère pression.

Une pression plus élevée n'augmente pas l'enlèvement de matière mais l'usure de la feuille abrasive.

Sciage avec la lame de scie

Utilisation typique : bois, matières plastiques, tôle.

Choisir une fréquence d'oscillations élevée.

La durée de vie de la lame de scie est plus longue lorsqu'elle est usée de manière régulière. Pour cela, desserrer la lame de scie, la tourner un petit peu, puis la resserrer.

Sciage avec la lame de scie E-Cut

⚠ Risques de blessures

les dents de la lame de scie sont très pointues. Ne pas les toucher lors du montage ni durant le travail.

Avant de commencer les travaux de sciage, s'assurer qu'aucune conduite électrique sous tension ne puisse être endommagée.

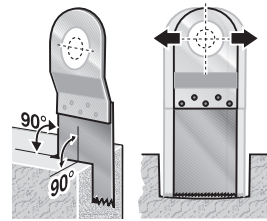
La pièce à travailler doit toujours être intégrée ou bien serrée pour les travaux à effectuer.

Utilisation typique : bois, placoplâtre et matières plastiques tendres. Non approprié pour le métal (p. ex. clous) ni la pierre.

Toujours serrer la lame de scie E-Cut bien droite, le sciage doit aussi s'effectuer de manière droite. Pour la fixation, utiliser la vis de serrage avec la grande rondelle. Retirer avec précaution la couverture de protection.

Toujours positionner la lame de scie E-Cut de façon droite (90°) et la guider dans la fente sans l'incliner.

Toujours guider la lame de scie E-Cut dans la trace de coupe sans exercer de pression.



Lors de la pénétration de l'outil et lors du sciage, assurer une évacuation de copeaux suffisante par un mouvement pendulaire.

Garder une distance (d'env. 3 mm) par rapport aux matériaux durs (p. ex. pierre et métal), étant donné qu'il y a risque de cassure des dents de scie extérieures.

Grattage

Utilisation typique : grattage de vieilles peintures ou colles. Enlèvement de moquettes collées, p. ex. sur des escaliers ou d'autres surfaces de petites ou moyennes dimensions.

Choisir une fréquence d'oscillations moyenne/élevée.

Vous trouverez des informations supplémentaires ainsi que des conseils pratiques pour les travaux de polissage, de râpage, de découpage et de tronçonnage dans notre brochure « Idées pour la pratique ».

FR

MSXe 636 II / MSx 636 II

Nettoyage et entretien.

Risques de blessures

pouvant survenir en cas de mise en marche non intentionnée.

Avant tous travaux d'entretien et de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant.

A effectuer une fois par semaine, ou plus souvent en cas d'utilisation fréquente :

- Nettoyer les ouïes de ventilation.
- Nettoyer le compartiment moteur de l'extérieur en y soufflant de l'air comprimé sec.

Entretien et réparation.

Risques de blessures

Faire effectuer l'entretien, le contrôle et les réparations de l'appareil uniquement par un électricien respectant les prescriptions en vigueur dans le pays respectif.

Consignes d'entretien et de réparation.

Nous vous recommandons de vous adresser à notre Service après-vente (centre de réparation), aux ateliers agréés FEIN ainsi qu'aux représentants FEIN. Vous trouverez leur adresse à la fin de la présente notice d'utilisation et dans les consignes de sécurité ci-jointes.

Remettre la présente notice d'utilisation à l'atelier chargé des réparations. Vous trouverez un récapitulatif des pièces de rechange à la fin de cette notice d'utilisation.

Nous faisons parvenir une notice de réparation aux électriciens sur demande.

Utiliser uniquement des pièces de rechange FEIN d'origine.

Pièces de rechange.

Vous trouverez un récapitulatif des pièces de rechange à la fin de cette notice d'utilisation. Le numéro de la pièce (1), la référence (2) ainsi que le nombre de pièces (3) facilitent la commande.

Accessoires.

Vous trouverez des informations concernant les accessoires pratiques dans notre brochure « Idées pour la pratique » ou dans nos documents de vente.

Garantie.

Chaque outil électroportatif FEIN a été soigneusement contrôlé ; il est soumis à des critères stricts établis par le département « FEIN-Assurance de qualité ».

Outre les obligations de garantie légales, les appareils FEIN sont garantis conformément à notre déclaration de garantie de fabricant. Pour plus de précisions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé, à votre représentant FEIN dans votre pays ou auprès du service après-vente FEIN.

De manière générale, les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un maniement non conforme ne sont pas couverts par la garantie.

Respect de l'environnement.

Rapporter les emballages, les appareils hors d'usage et les accessoires à un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement.

Pour plus de précisions, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

MSXe 636 II / MSx 636 II

FR

Caractéristiques techniques.

| | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| Référence | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Type | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Puissance absorbée | 180 W | |
| Type de courant | 1 ~ | |
| Oscillations | env. 12000 – 21000 tr/min | env. 21000 tr/min |
| Cote du plateau de ponçage (de côté) | 80 mm | |
| Poids | 1,1 kg | |
| Classe de protection | II □ | |

Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 75 dB (A). Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 85 dB (A).

Porter une protection acoustique !

Les valeurs de vibration main-bras sont normalement inférieures à 2,5 m/s².

Les valeurs de mesure ont été déterminées conformément à la norme européenne EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

Déclaration de conformité CE.

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 conformément aux dispositions figurant dans les directives 98/37/CE et 89/336/CEE.

CE

Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Toute modification apportée à l'appareil fait perdre toute validité à la présente déclaration ainsi que le bénéfice de la garantie.



Libretto d'istruzioni per l'uso MULTIMASTER.

Guida rapida.



1 Interruttore

Avviare ed arrestare.

2 Regolatore del numero di giri (MSXe 636 II)

Preselezione della frequenza delle oscillazioni con regolatore elettronico del numero di giri.

1 = minima frequenza delle oscillazioni.

8 = massima frequenza delle oscillazioni.

3 Utensili

Applicare gli utensili utilizzando la rispettiva vite di serraggio.

- (a) Piastra di levigatura.
- (b) Spatola.
- (c) Lame.

4 Foglio abrasivo

Applicare il foglio abrasivo con il fissaggio veloce a strappo.

Gli accessori descritti oppure illustrati nel presente libretto d'istruzioni per l'uso non fanno necessariamente parte della fornitura della Vostra macchina.

Per la Vostra sicurezza.



Utilizzare la macchina solo dopo avere letto:

questo libretto d'istruzioni per l'uso, le accluse istruzioni di sicurezza (codice pubblicazione 3 41 30 054 06 1), le norme nazionali in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro.

Le presenti Istruzioni per l'uso e le accluse Istruzioni per la sicurezza devono essere conservate sia per tenerle disponibili anche in un successivo periodo che per consegnarle insieme alla macchina in caso questa dovesse essere ceduta ad altre persone.

Uso regolare.

Questa macchina è idonea per smerigliare a secco piccole superfici e per operazioni di taglio e di raschiatura. In combinazione con rispettivi accessori si presta anche per lucidare, raspare, tagliare e troncare.

Raccomandazioni per la sicurezza.



Pericolo di ferirsi

Non applicare alla macchina targhette e simboli utilizzando rivetti o viti. Ciò potrebbe rendere inefficace l'isolamento di sicurezza. Si consigliano targhette adesive.

Controllare che cavo e spina non siano danneggiati.

Non lavorare materiali da cui potrebbero fuoriuscire particelle dannose per la salute (ad esempio amianto).



Pericolo di danneggiare la macchina

La tensione di rete deve coincidere con quanto indicato sui dati di targa riportati sulla macchina.

Utilizzare esclusivamente accessori originali.

MSXe 636 II / MSx 636 II



Abbigliamento protettivo.

Quando si lavora con questa macchina, usare il seguente abbigliamento di protezione:

occhiali di protezione, cuffie di protezione, mascherina antipolvere.

Uso.

Avviare ed arrestare la macchina (1).

- Prima dell'avviamento controllare l'integrità del cavo e della spina.

Avvio:

- Spingere l'interruttore (1) in avanti (I).

Arresto:

- Spingere l'interruttore (1) all'indietro (0).

Regolare la frequenza delle oscillazioni (2) (MSXe 636 II).

- Selezionare la frequenza delle oscillazioni quando il motore è ancora in moto.

Al regolatore del numero di giri (2) è possibile regolare la frequenza ottimale delle oscillazioni a seconda dell'accessorio opzionale utilizzato ed a seconda del campo di impiego.

- Alta frequenza delle oscillazioni: smerigliare, segare, raspare, lucidare materiale pietroso e metallico.
- Bassa frequenza delle oscillazioni: lucidare superfici laccate.

Montaggio dell'utensile (3).

Pericolo di ferirsi

Pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di sostituire l'utensile.

Attenzione in caso di utensili taglienti come p. es. spatole, lame per sega oppure lame da taglio.

Vite di serraggio con disco piccolo: per piastra di levigatura, punta di levigatura, piastra di lucidatura, raspa HM (metallo duro).

Vite di serraggio con disco grande: per lame per sega, spatole, lama a segmento e lama da taglio.

- Svitare completamente la vite di serraggio utilizzando la chiave a brugola.
- Sostituire l'utensile e fissare utilizzando una rispettiva vite di serraggio. Assicurarsi che la posizione dell'utensile al collare dell'attacco utensili sia corretta ed accertarsi che la superficie di appoggio sia pulita.

Applicare/Sostituire il foglio abrasivo (4).

Con il fissaggio veloce a strappo.

- Allineare il foglio abrasivo e premere con la mano.
- Premendolo brevemente e con forza, applicare il foglio abrasivo su una superficie piana ed avviare la macchina. In questo modo è possibile garantire una buona aderenza e si evita un'usura precoce.
- Quando la punta è consumata, rimuovere il foglio abrasivo e riapplicarlo nuovamente spostandolo di 120° oppure sostituire il foglio abrasivo.



Applicazione dell'aspirazione polvere (accessorio opzionale) (5).

Consigli per l'uso.

Smerigliare

Applicazione tipica: legname, metallo; piccole superfici, in modo particolare spigoli, bordi e punti difficilmente accessibili.

Selezionare un'alta frequenza delle oscillazioni.

Smerigliare eseguendo movimenti regolari ed esercitando una leggera pressione.

Esercitando una pressione maggiore non si aumenta l'asportazione del materiale in lavorazione ma si accelera soltanto l'usura del foglio abrasivo.

Operazioni di taglio con lama

Applicazione tipica: legname, materia plastica, lamiera.

Selezionare un'alta frequenza delle oscillazioni.

La lama per sega dura più a lungo quando è soggetta ad usura uniforme. A tal fine, allentare la lama, ruotarla leggermente e fissarla di nuovo bene.

Operazioni di taglio con lama E-Cut

Pericolo di ferirsi

la dentatura della sega è molto tagliente. Non toccarla mai nel corso del montaggio e neppure durante l'uso.

Prima di eseguire l'operazione di taglio, accertarsi che non vi siano linee portatrici di tensione che potrebbero essere danneggiate.

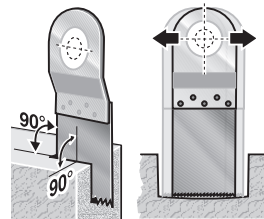
Per poter operare con sicurezza, il pezzo in lavorazione deve essere montato in modo fisso oppure essere ben bloccato.

Applicazione tipica: legname, lastre di cartongesso e materiali artificiali morbidi. Non adatto per metallo (p. es. chiodi) e materiale pietroso.

Applicare le lama E-Cut solo in senso lineare ed utilizzarle segnando soltanto in linea retta. Per il fissaggio, utilizzare la vite di serraggio con il disco grande. Rimuovere con attenzione il rivestimento di protezione.

Accostare la lama E-Cut al pezzo in lavorazione sempre in modo lineare (90°) ed introdurre nella fessura evitando angolature involontarie.

Inserire la lama E-Cut nella traccia del taglio sempre senza esercitare pressione.



Sia iniziando il taglio sul materiale che durante l'operazione di taglio, per poter assicurare una sufficiente asportazione di trucioli, avere cura di operare esercitando un leggero moto pendolare.

In caso di metalli troppo duri (materiale pietroso/metallo) mantenere la distanza (ca. 3 mm), perché vi è un maggiore pericolo di rottura della dentatura esterna della sega.

Raschiatura

Applicazione tipica: raschiare vecchie superfici verniciate oppure collanti. Rimozione di moquette incollata, p. es., su gradinate oppure su altre superfici di dimensioni piccole-medie.

Selezionare la frequenza delle oscillazioni media/alta.

Per ulteriori informazioni e consigli utili relativi ad operazioni come il lucidare, il raspare, il tagliare ed il troncare, consultare il dépliant «Idee per la pratica».

MSXe 636 II / MSx 636 II



Pulizia e cura.

Pericolo di ferirsi

Pericolo di infortuni a causa di un'accensione accidentale.

Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di procedere alle pulizie.

Una volta la settimana, o più spesso in caso di uso frequente:

- Pulire le aperture per l'aria di raffreddamento.
- Soffiare dall'esterno il vano motore con aria compressa asciutta.

Manutenzione e riparazione.

Pericolo di ferirsi

La manutenzione, il controllo e la riparazione devono essere eseguiti solo da personale elettricista specializzato, secondo le rispettive norme nazionali vigenti.

Manutenzione e riparazione.

Raccomandiamo di rivolgersi sempre presso le officine autorizzate FEIN e gli uffici di rappresentanza FEIN. Gli indirizzi sono riportati alla fine di questo libretto d'istruzioni e nelle accluse istruzioni di sicurezza.

Consegnare queste istruzioni per l'uso all'officina di riparazione unitamente alla macchina. L'elenco delle parti di ricambio è riportato alla fine di questo libretto d'istruzioni.

Le istruzioni per la riparazione sono disponibili e verranno inviate agli elettrotecnici che ne faranno richiesta.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali FEIN.

Parti di ricambio.

L'elenco delle parti di ricambio riportato alla fine di questo libretto d'istruzioni, il numero di posizione del pezzo (1), il numero d'ordine (2) ed il numero dei ricambi (3) necessari rendono più semplice l'esecuzione dell'ordine.

Accessori.

Per una panoramica dei pratici accessori opzionali, consultare il dépliant «Idee per la pratica» oppure rimandiamo alla nostra documentazione relativa ai prodotti in vendita.

Garanzia.

Ogni elettrotensile FEIN è sottoposto ad un accurato controllo e deve rispondere ai rigorosi requisiti richiesti dalla garanzia della qualità FEIN.

Oltre agli obblighi di garanzia previsti dalla Legge, assicuriamo prestazioni conformemente alla dichiarazione di garanzia della casa produttrice FEIN. Per ulteriori dettagli a proposito, rivolgersi al proprio Rivenditore di fiducia, alla Rappresentanza FEIN nel Vostro Paese oppure al Centro di Assistenza Clienti FEIN.

In linea generale si esclude dalla prestazione di garanzia qualsiasi danno dovuto a trattamento non appropriato, a sovraccarico oppure ad usura.

Tutela dell'ambiente.

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, le macchine e gli accessori dismessi.

Il nostro rivenditore specializzato potrà fornirVi informazioni più precise a questo proposito.

**Dati tecnici.**

| | | |
|--|----------------------------------|--------------------------|
| Numero d'ordine | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Modello | MSxe 636 II | MSx 636 II |
| Potenza nominale | 180 W | |
| Tipo di corrente | 1 ~ | |
| Oscillazioni | ca. 12000 – 21000 c.se/min | ca. 21000 c.se/min |
| Dimensione della piastra di levigatura (misurata sui lati) | 80 mm | |
| Peso | 1,1 kg | |
| Classe di sicurezza | II <input type="checkbox"/> | |

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a 75 dB (A). Il livello di rumore durante il lavoro può superare 85 dB (A).

Usare la protezione acustica!

La vibrazione su mano-braccio è inferiore a 2,5 m/s².

Valori misurati secondo norma EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

Conformità con la norma CE.

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme o ai documenti normativi seguenti: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 secondo le disposizioni delle direttive CE 98/37 e CEE 89/336.

*Bender*

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Nel caso di modifiche alla macchina questa dichiarazione perde la sua validità e la garanzia si estingue.

Gebruiksaanwijzing MULTIMASTER.**In één oogopslag.****1 Schakelaar**

In- en uitschakelen.

2 Toerentalinstelling (MSXe 636 II)

Vooraf instelbare trillfrequentie met elektronische toerentalinstelling.

1 = laagste trillfrequentie.

8 = hoogste trillfrequentie.

3 Toebehoren

Toebehoren met bijbehorende span-schroef opnemen.

- (a) Schuurplateau.
- (b) Plamuurmes.
- (c) Zaagbladen.

4 Schuurblad

Schuurblad met de klithecht-snelbevestiging aanbrengen.

Het in deze gebruiksaanwijzing beschreven of afgebeelde toebehoren wordt eventueel niet bij uw machine meegeleverd.

Voor uw veiligheid.

Lees voordat u deze machine gebruikt en handel daarna volgens:

deze gebruiksaanwijzing, de meegeleverde veiligheidsvoorschriften (documentnummer 3 41 30 054 06 1), de geldende arbeidsveiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de meegeleverde veiligheidsvoorschriften voor later gebruik. Geef de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften mee wanneer u de machine afgeeft of verkoopt.

Gebruik volgens bestemming.

Deze machine is bestemd voor het droog schuren van kleine oppervlakken en voor zagen en schaven, met toebehoren ook voor polijsten, raspen, snijden en doorsnijden.

Veiligheidsvoorschriften.**Verwondingsgevaar**

Niet of schroef geen plaatjes of symbolen op de machine. De veiligheidsisolatie kan daardoor ineffectief worden. Gebruik stickers.

Gebruik alleen onbeschadigde stekkers en kabels.

Bewerk geen materialen waarbij voor de gezondheid gevaarlijke stoffen vrijkomen (bijvoorbeeld asbest).

**Materiële schade**

Netspanning en spanningsgegevens op de machine moeten overeenkomen.

Gebruik uitsluitend origineel toebehoren.

Persoonlijke bescherming.

Draag bij werkzaamheden met deze machine de volgende beschermende uitrusting:

Veiligheidsbril, gehoorbescherming, ademmasker.

Bediening.**In- en uitschakelen (1).**

- Controleer eerst kabel en stekker op beschadigingen.

Inschakelen:

- Duw de schakelaar (1) naar voren (I).

Uitschakelen:

- Duw de schakelaar (1) naar achteren (0).



NL

MSXe 636 II / MSx 636 II

Stel de trilfrequentie in (2) (MSXe 636 II).

- Kies de trilfrequentie terwijl de motor loopt.

Met de toerentalinstelling (2) kan de optimale trilfrequentie afhankelijk van het gebruikte toebehoren en de toepassing ingesteld worden.

- Hoge trilfrequentie:
schuren, zagen, raspen, polijsten van steen en metaal.
- Lage trilfrequentie:
polijsten van lak.

Monteer het toebehoren (3).



Verwondingsgevaar

door per ongeluk inschakelen.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u toebehoren wisselt.

Voorzichtig met scherp toebehoren zoals plamuurmes, zaagbladen of mes.

Spanschroef met kleine ring:
voor schuurplateau, schuurvinger, polijst-plateau, hardmetalen rasp.

Spanschroef met grote ring:
voor zaagbladen, plamuurmes, segment- en snijmesses.

- Draai de spanschroef uit met een inbus-sleutel.
- Wissel het toebehoren en bevestig het met de desbetreffende spanschroef. Het toebehoren moet goed vastzitten tegen de kraag van de gereedschapopname. Het raakvlak moet schoon zijn.

Schuurblad aanbrengen of wisselen (4).

Met klit-snelbevestiging.

- Schuurblad op zijn plaats brengen en met de hand aandrukken.

- Duw het schuurblad kort en stevig tegen een recht oppervlak en schakel de machine in. Dit zorgt voor een goede hechting en voorkomt voortijdige slijtage.
- Wanneer de punt versleten is, kunt u het schuurblad lostrekken en 120° gedraaid weer aanbrengen of het schuurblad vervangen.

Stofafzuiging aanbrengen (toebehoren) (5).

Gebruikstips.

Schuren

Typische toepassingen: hout en metaal, kleine oppervlakken, in het bijzonder hoeken, randen en moeilijk bereikbare plaatsen.

Kies een hoge trilfrequentie.

Schuur met een voortdurende beweging en lichte druk.

Stevig vastdrukken vergroot de afname niet. Het schuurblad verslijt alleen maar sneller.

Zagen met zaagblad

Typische toepassingen: hout, kunststof en metaalplaat.

Kies een hoge trilfrequentie.

Het zaagblad blijft langer bruikbaar wanneer het gelijkmatig slijt. Draai daarvoor het zaagblad los, draai het iets verder en span het weer vast.

Zagen met E-Cut zaagblad



Verwondingsgevaar

de zaagtanden zijn zeer scherp. Raak de tanden bij de montage en het gebruik niet aan.

Controleer voor het zagen dat geen onder spanning staande leidingen beschadigd worden.

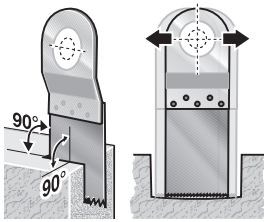
Het werkstuk moet voor het bewerken stevig ingebouwd of ingespannen zijn.

MSXe 636 II / MSx 636 II

NL

Typische toepassingen: hout, gipskarton en zachte kunststoffen. Niet geschikt voor metaal (bijvoorbeeld spijkers) en steen. Span het E-Cut zaagblad alleen recht in en zaag alleen recht. Gebruik voor het bevestigen een spanschroef met een grote ring. Verwijder de bescherming voorzichtig.

Plaats het E-Cut zaagblad altijd haaks (90°) en geleid het door het spoor zonder het schuin te houden. Geleid het E-Cut zaagblad steeds zonder druk in het snijspoor.



Zorg bij het invallen en bij het zagen met een lichte pendelbeweging voor een voldoende spaanafvoer.

Houd voldoende afstand (ca. 3 mm) tot harde materialen (steen en metaal) omdat een grotere kans op breuk van de buitenste zaagtanden bestaat.

Raspen

Typische toepassingen: afschaven van oude lak of lijm. Verwijderen van vastgelijmd tapijt, bijvoorbeeld op trappen of andere kleine of niet erg grote oppervlakken.

Kies een hoge of gemiddelde trillfrequentie.

Meer informatie en tips over polijsten, raspen, snijden en doorsnijden vindt u in de brochure „Ideeën voor de praktijk”.

Reiniging en onderhoud.



Verwondingsgevaar

door per ongeluk inschakelen. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

Eenmaal per week, bij intensief gebruik vaker:

- Reinig de koelingsluchtopeningen.
- Blaas de motorruimte van buitenaf uit met droge perslucht.

Onderhoud en reparaties.



Verwondingsgevaar

De machine mag alleen worden onderhouden, gecontroleerd en gerepareerd door een elektromonteur volgens de geldende voorschriften.

Over onderhoud en reparaties.

Wij adviseren u contact op te nemen met uw FEIN-importeur. Het adres vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Geef deze gebruiksaanwijzing samen met de machine aan uw importeur mee. Een lijst van vervangingsonderdelen vindt u aan het einde van deze gebruiksaanwijzing.

Elektromonteurs sturen wij op aanvraag een reparatiehandleiding toe.

Gebruik alleen originele FEIN-vervangingsonderdelen.

Vervangingsonderdelen.

Aan het einde van deze gebruiksaanwijzing vindt u een onderdelenlijst. Vermeld bij uw bestelling altijd: onderdeelnr. (1), bestelnr. (2) en aantal onderdelen (3).

NL

MSXe 636 II / MSx 636 II

Toebehoren.

Praktisch toebehoren vindt u in de brochure „Ideeën voor de praktijk” of in onze verkoopdocumentatie.

Garantie.

Elk elektrisch gereedschap van FEIN wordt zorgvuldig gecontroleerd en is onderworpen aan de strenge maatstaven van de FEIN-kwaliteitszorg.

Naast de wettelijk verplichte garantie bieden wij garantie volgens de FEIN-garantieverklaring. Raadpleeg voor meer details uw vakhandel, de FEIN-vertegenwoordiging in uw land of de FEIN-klantenservice. Schade door onjuiste behandeling, overbelasting of gebruikgebonden slijtage valt altijd buiten de garantie.

Milieubescherming.

Voer verpakkingen, versleten machines en toebehoren op een voor het milieu verantwoorde wijze af.

Neem voor meer informatie contact op met uw vakhandel.

Technische gegevens.

| | | |
|---|--|--------------------------------|
| Bestelnummer | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Type | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Opgenomen vermogen | 180 W | |
| Stroomsoort | 1 ~ | |
| Trillingen | ca. 12000 – 21000 min ⁻¹ | ca. 21000 min ⁻¹ |
| Maat schuurplateau (van hoek tot hoek) | 80 mm | |
| Gewicht | 1,1 kg | |
| Isolatieklasse | II □ | |

Het A-gewaardeerde geluidsdrumniveau van het apparaat bedraagt kenmerkend 75 dB (A). Het geluidsniveau tijdens de werkzaamheden kan 85 dB (A) overschrijden.

Draag een gehoorbescherming.

De hand/arm-trilling is kenmerkend minder dan 2,5 m/s².

Meetwaarden bepaald volgens EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 /5,123,216 /
4,905,420

CE-conformiteit.

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 98/37/EG en 89/336/EEG.

CE

Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Wanneer de machine veranderd wordt, verliest deze verklaring haar geldigheid en vervalt de garantie.



Instrucciones de manejo del MULTIMASTER.

De un vistazo.



1 Conmutador

Conexión y desconexión.

2 Regulador de revoluciones (MSXe 636 II)

Preselección de la frecuencia de oscilación con el regulador de revoluciones electrónico.

1 = frecuencia de oscilación mínima.

8 = frecuencia de oscilación máxima.

3 Útiles

Fijar los útiles con el tornillo de sujeción correspondiente.

- (a) Placa lijadora.
- (b) Espátula.
- (c) Hojas de sierra.

4 Hoja lijadora

Montar hojas lijadoras con cierre de cardillo (Velcro).

Los accesorios descritos o mostrados en estas instrucciones de manejo pueden no corresponder al material que se adjunta de serie con el aparato.

Para su seguridad.



Antes de utilizar este aparato leer y atenerse a las instrucciones comprendidas en:

estas instrucciones de manejo,

las instrucciones de seguridad adjuntas (nº de documento 3 41 30 054 06 1),

las respectivas prescripciones nacionales de protección en el trabajo.

Guardar estas instrucciones de manejo y las instrucciones de seguridad que se adjuntan para posteriores consultas, o para entregarlas a otro usuario, p. ej., en caso de prestar o vender el aparato.

Utilización reglamentaria.

Este aparato ha sido proyectado para lijar en seco pequeñas superficies, así como para aserrar y raspar, y, utilizando accesorios especiales, también para pulir, limar, cortar y tronzar.

Instrucciones de seguridad.



Riesgo de lesión

No fijar rótulos ni señales al aparato con remaches o tornillos, ya que ello puede mermar la eficacia del aislamiento de protección. Se recomienda emplear etiquetas autoadhesivas.

No utilizar cables o enchufes dañados.

No trabajar materiales que sean, o que contengan, materiales nocivos para la salud (p. ej. amianto).



Daños materiales

La tensión de la red debe coincidir con aquella indicada en el aparato.

Emplear únicamente accesorios originales.



ES

MSxe 636 II / MSx 636 II

Equipo de protección personal.

Utilizar el siguiente equipo de protección al trabajar con el aparato:

Gafas de protección, protectores auditivos, mascarilla protectora.

Manejo.

Conexión y desconexión (1).

- Inspeccionar primeramente si el cable o enchufe están dañados.

Conexión:

- Desplazar el conmutador (1) hacia adelante (**I**).

Desconexión:

- Desplazar el conmutador (1) hacia atrás (**0**).

Ajuste de la frecuencia de oscilación (2) (MSxe 636 II).

- Seleccionar la frecuencia de oscilación con el motor en marcha.

Con el regulador de revoluciones (2) se puede ajustar óptimamente la frecuencia de oscilación de acuerdo a la aplicación y al accesorio empleado.

- Frecuencia de oscilación elevada: para lijar, aserrar, limar y pulir piedra o metal.
- Frecuencia de oscilación reducida: para pulir pintura.

Montaje del útil (3).



Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.

Antes de cambiar el útil extraer el enchufe de la red.

Tenga precaución con los útiles afilados, como p. ej. espátulas, hojas de sierra o cuchillas.

Tornillo de sujeción con arandela pequeña:

Para la placa y el dedo lijador, placa de pulir, escofina de HM (metal duro).

Tornillo de sujeción con arandela grande: Para hojas de sierra, espátulas, cuchillas segmentadas y rectas.

- Desenroscar el tornillo de sujeción con la llave macho hexagonal.
- Cambiar el útil y fijarlo con el tornillo de sujeción respectivo. Prestar atención a que asienten correctamente en el collar del portaútiles y que esté limpia la base de asiento.

Montaje/sustitución de la hoja lijadora (4).

Con sujeción por cierre de cardillo (Velcro).

- Posicionar la hoja lijadora, y presionarla con la mano.
- Presionar breve y firmemente la hoja lijadora contra una superficie plana, y conectar el aparato.
Con ello, además de conseguir una buena adherencia del útil, se previene que su desgaste sea prematuro.
- Si se ha desgastado la punta de la hoja lijadora, desprender ésta y montarla girada en 120°, o bien, sustituir la hoja lijadora.

Montaje de la aspiración de polvo (accesorio especial) (5).

Consejos prácticos.

Lijado

Utilización más común: madera, metal; pequeñas superficies, especialmente esquinas, bordes y puntos de difícil acceso.

Seleccionar una frecuencia de oscilación elevada.

Lijar con movimiento continuo ejerciendo una presión leve.

Aumentando la presión de aplicación no se incrementa el arranque de material y además se desgasta más rápidamente la hoja lijadora.

Aserrado con la hoja de sierra

Utilización más común: madera, material sintético, chapa.

Seleccionar una frecuencia de oscilación elevada.

La vida útil de la hoja de sierra aumenta si se procura que su desgaste sea uniforme. Para ello debe aflojarse la hoja de sierra y girarse ligeramente, sujetándola nuevamente a continuación.

Aserrado con hojas de sierra E-Cut

Riesgo de lesión

los dientes de sierra son extremadamente afilados. No tocarlos ni al montar ni al trabajar con la sierra.

Antes de aserrar, cerciorarse que no existen conductores eléctricos.

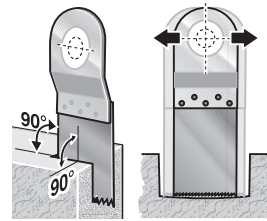
Para trabajar la pieza ésta debe encontrarse firmemente montada o sujeta.

Utilización más común: madera, placas de pladur y materiales sintéticos blandos. No es adecuada para metal (p. ej. clavos) y piedra.

Solamente montar y aserrar de forma recta con la hoja de sierra E-Cut. Para sujetarla debe emplearse el tornillo de sujeción con la arandela grande. Retirar con cuidado la cubierta de protección.

Siempre aplicar perpendicularmente (90°) la hoja de sierra E-Cut al iniciar el corte, y guiarla en la ranura sin ladearla.

Siempre debe guiarse la hoja de sierra E-Cut en la ranura de corte sin ejercer presión.



Al sumergir el útil y al aserrar, efectuar un ligero movimiento pendular para asegurar la evacuación de las virutas.

Mantener una separación (aprox. 3 mm) respecto a materiales duros (piedra/metal), puesto que existe un mayor peligro de rotura de los dientes de la sierra en su extremo.

Raspado

Utilización más común: raspado de pintura o adhesivos. Para desprender moqueta pegada, p. ej. en escaleras u otras superficies de extensión reducida o mediana.

Seleccionar una frecuencia de oscilación mediana/elevada.

Informaciones más detalladas y consejos prácticos para pulir, raspar, cortar y tronzar las encuentra en el folleto "Ideas prácticas".

ES

MSXe 636 II / MSx 636 II

Limpeza y cuidado.



Riesgo de lesión

debido a una conexión involuntaria.

Antes de efectuar los trabajos de cuidado extraer el enchufe de la red.

Semanalmente, o con mayor frecuencia si el uso es intenso:

- Limpiar las rejillas de ventilación.
- Soplar el motor con aire comprimido seco.

Mantenimiento y reparación.



Riesgo de lesión

Los trabajos de mantenimiento, control y reparación deberán ser realizados por personal especializado debiéndose respetar las prescripciones vigentes en el país respectivo.

Para el mantenimiento y la reparación.

Recomendamos recurrir a nuestro taller técnico (centro de reparación) o a nuestros talleres concertados o representantes FEIN. Las direcciones se encuentran al final de estas instrucciones de manejo y en las instrucciones de seguridad que se adjuntan.

Entregar estas instrucciones de manejo al taller encargado de la reparación. Una relación de las piezas de repuesto la encuentra al final de estas instrucciones de manejo.

Al personal especializado le enviamos sobre demanda unas instrucciones de reparación.

Utilizar solamente repuestos originales FEIN.

Piezas de repuesto.

Una relación de las piezas de repuesto la encuentra al final de estas instrucciones de manejo. Indicando el n° de parte (1), n° de pedido (2) y la cantidad de piezas de repuesto (3) se facilita su trámite.

Accesorios.

Indicaciones sobre prácticos accesorios especiales las encuentra en el folleto "Ideas prácticas", o en nuestra documentación comercial.

Garantía.

Toda herramienta eléctrica FEIN se somete a un esmerado control y debe satisfacer las rigurosas normas del Control de Calidad FEIN.

Por encima de la garantía que prescribe la ley, FEIN ofrece una garantía ampliada de acuerdo con la declaración de garantía del fabricante. Detalles al respecto los puede obtener en su comercio especializado habitual, la representante FEIN en su país, o el servicio técnico correspondiente.

Quedan excluidos de garantía todos los daños derivados de un trato incorrecto, sobrecarga, o el desgaste producido por el uso.

Protección del medio ambiente.

Entregar los embalajes, aparatos y accesorios inservibles al centro correspondiente encargado de su reciclaje ecológico.

Para más informaciones, diríjase a su comercio especializado habitual.

MSXe 636 II / MSx 636 II

ES**Datos técnicos.**

| | | |
|---|---|-----------------------------------|
| Nº de pedido | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Tipo constructivo | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Potencia absorbida nominal | 180 W | |
| Tipo de corriente | 1 ~ | |
| Oscilaciones | aprox. 12000 – 21000 min ⁻¹ | aprox. 21000 min ⁻¹ |
| Medida de la placa lijadora (medida entre esquinas) | 80 mm | |
| Peso | 1,1 kg | |
| Clase de protección | II □ | |

El nivel de presión de sonido típico del aparato determinado con un filtro A es de 75 dB (A). El nivel de ruido, al trabajar, puede superar los 85 dB (A).

¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones en la mano/brazo, típico, es inferior a 2,5 m/s².

Los valores fueron medidos según EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269


JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

Conformidad CE.

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 de acuerdo con las regulaciones 98/37/CE y 89/336/CEE.

CE


Bender


Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Toda modificación arbitraria del aparato anula la vigencia de esta declaración y de la garantía.



PT

MSXe 636 II / MSx 636 II

Instrução de serviço MULTIMASTER.

Com um golpe de vista.



1 Interruptor

Ligar e desligar.

2 Botão para o ajuste do número de rotação (MSXe 636 II)

Pré-selecção de frequência de oscilação com posicionamento electrónico de número de rotação.

1 = Mais baixa frequência de oscilação.

8 = Mais alta frequência de oscilação.

3 Ferramentas

Admissão das ferramentas com o respectivo parafuso de aperto.

- (a) Placa de lixar.
- (b) Espátula.
- (c) Lâminas de serra.

4 Folhas de lixa

Aplicar a folha de lixa com fixação rápida escarduçada.

Os acessórios descritos ou apresentados nesta instrução de serviço não deve necessariamente fazer parte do conjunto de fornecimento do aparelho.

Para sua segurança.



Antes de utilizar esta máquina, leia estas instruções de utilização e proceda de acordo com:

esta instrução de utilização,

as recomendações de segurança em anexo (número de prospecto 3 41 30 054 06 1), e as respectivas disposições nacionais de protecção laboral.

Esta instrução de serviço e as indicações de segurança em anexo devem ser guardadas para uma utilização posterior e para o caso de mais tarde desejar vender o aparelho.

Utilização de acordo com as disposições.

Este aparelho é determinado para lixar a seco sobre pequenas superfícies, assim como para serrar e raspar – e com acessórios, também para polir, ralar, cortar e separar.

Recomendações de segurança.



Perigo de lesões

Não rebitar ou aparafusar placas ou marcas sobre o aparelho. Desta forma o isolamento de protecção poderia tornar-se ineficaz. Recomendamos a utilização de etiquetas adesivas.

Apenas utilizar fichas e cabos intactos.

Não trabalhe materiais, que liberem materiais nocivos à saúde (p. ex. amianto).



Danos materiais

A tensão de rede deve coincidir com as indicações de tensão de rede indicadas no aparelho.

Apenas utilizar acessórios originais.



Equipamento de protecção pessoal.

Ao trabalhar com este aparelho, deverá utilizar os seguintes equipamentos de protecção:

Óculos de protecção, protecção auricular, máscara de respiração.

Manejo.

Ligar e desligar (1).

- Deverá primeiro controlar, se o cabo e a ficha apresentam danos.

Ligar:

- Deslocar o interruptor (1) para frente (I).

Desligar:

- Deslocar o interruptor (1) para trás (0).

Ajustar a frequência de oscilação (2) (MSXe 636 II).

- Seleccionar a frequência de oscilação com o motor em funcionamento.

No posicionador de número de rotação (2) é possível ajustar a frequência de oscilação de acordo com o acessório e a aplicação.

- Alta frequência de oscilação:
Lixar, serrar, ralar, polir pedras e metal.
- Baixa frequência de oscilação:
Polir vernizes.

Montar a ferramenta (3).

Perigo de lesões

devido à uma ligação involuntária.

Tirar a ficha da tomada antes de substituir.

Cuidado com ferramentas afiadas, como p. ex. espátulas, folhas de serra ou facas.

Parafuso de aperto com pequeno disco:

Para placa de lixar, dedo de lixar, placa de polimento, ralador HM (metal duro).

Parafuso de aperto com grande disco:

Para lâminas de serra, espátulas, lâminas de segmento e de corte.

- Desatarraxar o parafuso de aperto com a chave de sextavado interior.
- Substituir ferramenta e fixar com o respectivo parafuso de aperto. Observar a posição correcta na gola da admissão da ferramenta e que haja uma superfície de apoio limpa.

Aplicar / substituir a folha de lixa (4).

Fixação rápida escarduçada.

- Alinhar a folha de lixa e premir com manualmente.
- Premir a folha de lixa brevemente e com força sobre uma superfície plana e ligar o aparelho. Isto assegura uma boa aderência e evita um desgaste prematuro.
- Quando a ponta estiver gasta, deverá retirar a folha de lixa e girá-la por 120° e recolocá-la ou substituir a folha de lixa.

PT

MSXe 636 II / MSx 636 II

Aplicar a aspiração de pó (acessório) (5).

Recomendações de aplicação.

Lixar

Típica aplicação: Madeira, metal; pequenas superfícies, principalmente cantos, cantos e locais de difícil acesso.

Seleccionar a alta frequência de oscilação.

Lixar com movimento uniforme e leve pressão.

Uma pressão firme não aumenta o desgaste, a folha de lixa só é desgastada com maior rapidez.

Serrar com folha de serra

Típica aplicação: Madeira, plástico, chapa.

Seleccionar a alta frequência de oscilação.

A folha de serra dura mais, se for desgastada de forma uniforme. Para isto deverá soltar a folha de serra, girar um pouco a diante e retornar a fixar.

Serrar com folha de serra E-Cut



Perigo de lesões

os dentes de serra são muito afiados. Não toque nos dentes de serra durante a montagem ou aplicação.

Antes de serrar, deverá assegurar-se de que não foram danificados cabos que conduzam tensão.

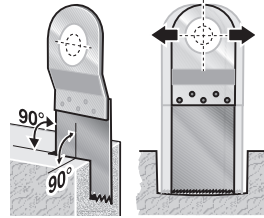
A peça a ser trabalhada deve ser firmemente montada ou fixa para poder trabalhar.

Típica aplicação: Madeira, papelão de gesso e plásticos macios. Não apropriado para metal (p. ex. pregos) e pedra.

Apenas fixar a folha de serra E-Cut de forma recta e serrar. Para fixar, deverá utilizar o parafuso de aperto com grande arruela. Remover cuidadosamente a cobertura de protecção.

Sempre colocar a folha de serra E-Cut de forma recta (90°) e sem empenar, na abertura.

Sempre conduzir a folha de serra E-Cut sem pressão ao longo da pista de corte.



Ao mergulhar e serrar com um leve movimento pendular, deverá assegurar uma suficiente aspiração de aparas.

Manter distância de materiais duros (pedra/metal) (aprox. 3 mm), pois há maior risco de ruptura dos dentes exteriores da serra.

Raspar

Típica aplicação: Raspar vernizes ou adesivos velhos. Remover carpetes colados, p. ex. em escadas ou outras pequenas ou médias superfícies.

Seleccionar médias/altas frequências de oscilação.

Maiores informações, assim como recomendações sobre polimento, raspagem, corte e separação encontram-se no caderno "Idéias para a prática".



MSXe 636 II / MSx 636 II

PT

Limpeza e tratamento.

Perigo de lesões

devido a uma ligação involuntária.

Tirar a ficha da tomada antes de realizar trabalhos de tratamento.

Executar as seguintes tarefas uma vez por semana, e no caso de emprego frequente, em intervalos menores:

- Limpar as aberturas de arrefecimento.
- Soprar a caixa do motor pelo lado de fora com ar comprimido seco.

Manutenção e reparação.

Perigo de lesões

A manutenção, o controlo e a reparação só devem ser feitas por um electricista especializado, conforme as prescrições vigentes no respectivo país.

Para a manutenção e reparação.

Recomendamos o nosso departamento de assistência técnica (reparação central), as oficinas de contrato e representantes da FEIN. Os endereços encontram-se no final desta instrução de utilização e nas recomendações de segurança em anexo.

Por esta ocasião, a instrução de utilização também deverá ser enviada à oficina de reparação. Vista geral das peças de reposição no final destas instruções de utilização.

À pedido enviamos aos electricistas especializados um manual de reparação.

Utilizar unicamente peças de reposição FEIN.

Peças de reposição.

No final desta instrução de utilização, encontra-se uma vista geral das peças de reposição. N.º de peças (1), n.º de referência (2), assim como a quantidade de peças de reposição (3) facilitam o pedido.

Acessórios.

Acessórios práticos encontram-se no caderno “Idéias para a prática” ou nos nossos documentos de vendas.

Garantia.

Cada ferramenta eléctrica FEIN é cuidadosamente controlada e está sujeita aos rígidos critérios da segurança de qualidade FEIN.

Além das obrigações legais de garantia, prestamos uma garantia conforme a declaração de garantia de fabricante FEIN. Detalhes sobre este tópico podem ser obtidos por intermédio do seu revendedor especializado, da representação FEIN no seu país ou do seu serviço pós-venda FEIN.

Danos provenientes de um manuseio indevido, sobrecarga ou desgaste proveniente da utilização, são em geral excluídos da garantia.

Protecção do meio ambiente.

Enviar embalagens, aparelhos e acessórios usados à uma reciclagem ecológica.

Para outras informações, dirija-se ao seu revendedor especializado.

PT

MSXe 636 II / MSx 636 II

Dados técnicos.

| | | |
|--|---|-----------------------------------|
| Número de referência | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Modelo | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Potência nominal | 180 W | |
| Tipo de corrente | 1 ~ | |
| Oscilações | aprox. 12000 – 21000 min ⁻¹ | aprox. 21000 min ⁻¹ |
| Medida da placa de lixar (medido pelo canto) | 80 mm | |
| Peso | 1,1 kg | |
| Classe de protecção | II □ | |

O nível de pressão acústica do aparelho avaliado como A é tipicamente de 75 dB (A). O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

Utilize protectores auriculares!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 2,5 m/s².

Valores de medição averiguados conforme EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

Conformidade CE.

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 conforme as disposições das directivas 98/37/CE e 89/336/CEE.

CE

Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

No caso de uma modificação do aparelho, esta declaração perde a sua validade e expira-se a garantia.



MSXe 636 II / MSx 636 II

EL

Οδηγίες χειρισμού, **MULTIMASTER.**

Με μια ματιά.



1 Διακόπτης

Θέση σε και εκτός λειτουργίας.

2 Ρυθμιστής αριθμού στροφών (MSXe 636 II)

Προεπιλογή συχνότητας ταλάντωσης με ηλεκτρονικό ρυθμιστή στροφών.

1 = χαμηλότερη συχνότητα ταλαντώσεων.

8 = υψηλότερη συχνότητα ταλαντώσεων.

3 Εργαλεία

Προμηθευτείτε εργαλεία με την ανάλογη βίδα σύσφιξης.

(a) Πλάκα λείανσης.

(b) Σπάτουλα.

(c) Πριονόλαμες.

4 Φύλλο λείανσης

Τοποθετήστε φύλλο λείανσης με αυτοπρόσφυση ταχείας στερέωσης.

Τα παρελκόμενα που περιγράφονται ή απεικονίζονται σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού δε συμπαραδίδονται οπωσδήποτε μαζί με τη συσκευή σας.

Για την ασφάλειά σας.



Πριν από τη χρήση αυτής της συσκευής διαβάστε και ενεργήστε σύμφωνα με:

τις παρούσες οδηγίες χειρισμού,

τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας (αριθμός εντύπου 3 41 30 054 06 1),

τις σχετικές εθνικές διατάξεις εργασίας.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης καθώς και οι συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να διαφυλαχτούν για κάθε ενδεχόμενη μελλοντική χρήση και σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής να επισυναφθούν σ' αυτήν.

Αρμόζουσα χρήση.

Η συσκευή αυτή προορίζεται για την ξηρή λείανση μικρών επιφανειών καθώς και για πριόνισμα και απόξεση – και σε συνδυασμό με κατάλληλα παρελκόμενα επίσης για στίλβωση και λιμάρισμα ξύλου καθώς και για τομές και κοψίματα.

Υποδείξεις ασφαλείας.



Κίνδυνος τραυματισμού

Μη στερεώνετε στη συσκευή πινακίδες ή σύμβολα με πριτσίνια ή με βίδες.

Η προστατευτική μόνωση μπορεί να εξουδετερωθεί. Συνιστώνται αυτοκόλλητες πινακίδες.

Χρησιμοποιείτε φις και καλώδια που δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Μην κατεργάζεστε υλικά τα οποία κατά την κοπή εκπέμπουν ανθυγιεινά υλικά (π. χ. αμίαντο).



Υλική ζημία

Η τάση δικτύου και η χαρακτηριστική τάση της συσκευής πρέπει να συμπίπτουν.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα.

Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός.

Κατά την εργασία μ' αυτήν τη συσκευή φοράτε τον παρακάτω προστατευτικό εξοπλισμό:

Προστατευτικά ματογυάλια, ωτασπίδες, αναπνευστική προσωπίδα.

Χειρισμός.

Θέση σε και εκτός λειτουργίας (1).

- Ελέγξτε πρώτα το καλώδιο και το φις για τυχόν βλάβες.

Θέση σε λειτουργία:

- Σπρώξτε το διακόπτη (1) προς τα εμπρός (I).

Θέση εκτός λειτουργίας:

- Σπρώξτε το διακόπτη (1) προς τα πίσω (0).

Ρύθμιση της συχνότητας των ταλαντώσεων (2) (MSXe 636 II).

- Επιλέξτε τη συχνότητα των ταλαντώσεων όταν ο κινητήρας λειτουργεί.

Στο ρυθμιστή στροφών (2) μπορεί να ρυθμιστεί η βέλτιστη συχνότητα ταλαντώσεων, ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο παρελκόμενο και το καρουδάκι.

- Υψηλή συχνότητα ταλαντώσεων: Λείανση, πριόνισμα, λιμάρισμα ξύλου, στίλβωση πετρωμάτων και μετάλλων.
- Χαμηλή συχνότητα ταλαντώσεων: Στίλβωση βερνικιών.

Συναρμολόγηση του εργαλείου (3).



Κίνδυνος τραυματισμού

από απρόβλεπτη θέση σε λειτουργία.

Πριν από την αλλαγή τραβάτε το φως από την πρίζα.

Προσοχή στα κοφτερά εργαλεία, π. χ. στις σπάτουλες, στις πριονόλαμες ή στα μαχαίρια.

Βίδα σύσφιξης με μικρή ροδέλα:

Για πλάκα λείανσης, δάκτυλο λείανσης, πλάκα στίλβωσης, Ξυλόλιμα ΗΜ (σκληρομέταλλο).

Βίδα σύσφιξης με μεγάλη ροδέλα:

Για πριονόλαμες, σπάτουλες, μαχαίρια τεμαχισμού και κοπής.

- Ξεβιδώστε τη βίδα σύσφιξης μ' ένα κλειδί τύπου Άλεν.
- Αλλάξτε το εργαλείο και σφίξτε το με την κατάλληλη βίδα σύσφιξης. Προσέξτε να καθίσει καλά στο περιλαίμιο της υποδοχής εργαλείου και φροντίστε να είναι καθαρή η επιφάνεια που θα ακουμπήσει.

Τοποθέτηση/αντικατάσταση του φύλλου λείανσης (4).

Με αυτοπρόσφυση ταχείας στερεώσης.

- Ευθυγραμμίστε το φύλλο λείανσης και πατήστε το με το χέρι.

- Πιέστε το φύλλο λείανσης σύντομα και δυνατά επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια και θέστε τη συσκευή σε λειτουργία. Έτσι εξασφαλίζεται μια καλή πρόσφυση και προλαμβάνεται η πρόωρη φθορά.
- Όταν έχει φθαρεί η άκρη (η αιχμή), αφαιρέστε το φύλλο λείανσης και επανατοποθετήστε το γυρισμένο κατά 120° ή αντικαταστήστε το.

Σύνδεση αναρρόφησης σκόνης (παρελκόμενο) (5).

Συμβουλές χρήσης.

Λείανση

Τυπική χρήση: Ξύλο, μέταλλο· μικρές επιφάνειες, ιδιαίτερα γωνίες, ακμές και δυσπρόσιτες θέσεις.

Επιλέξτε υψηλή συχνότητα ταλαντώσεων.

Λειάνετε με διαρκή κίνηση και ελαφριά πίεση.

Η ισχυρή πίεση δεν αυξάνει την αφαίρεση υλικού· μόνο το φύλλο λείανσης φθείρεται γρηγορότερα.

Πριόνισμα με πριονόλαμα

Τυπική χρήση: Ξύλο, πλαστικά υλικά, λαμαρίνα.

Επιλέξτε υψηλή συχνότητα ταλαντώσεων.

Η διάρκεια ζωής της πριονόλαμας αυξάνει όταν αυτή φθείρεται ομοιόμορφα. Γι' αυτό χαλαρώστε την πριονόλαμα, γυρίστε την λίγο και ξανασφίξτε την.

Πριόνισμα με πριονόλαμα E-Cut



Κίνδυνος τραυματισμού

τα δόντια των πριονόλαμών είναι πολύ κοφτερά. Μην τα αγγίζετε κατά τη συναρμολόγησή ή κατά την εργασία σας.

Πριν αρχίσετε το πριόνισμα βεβαιωθείτε ότι δε θα προκαλέσετε ζημιά σε ηλεκτρικούς αγωγούς που βρίσκονται υπό τάση.

Στερεώστε καλά το υπό κατεργασία τεμάχιο πριν αρχίσετε την κατεργασία του.

Τυπική χρήση: Ξύλο, γυψόχαρο και μαλακά πλαστικά υλικά. Δεν είναι κατάλληλη για μέταλλα (π. χ. καρφιά) και πετρώματα.



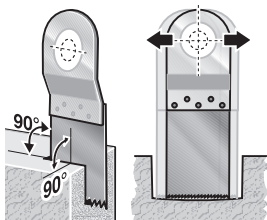
MSXe 636 II / MSx 636 II

EL

Συσφίξτε την πριονόλαμα E-Cut μόνο ίσια και πριονίστε. Για να τη στερεώσετε χρησιμοποιήστε βίδα σύσφιξης με μεγάλη ροδέλα. Αφαιρέστε προσεκτικά την προστατευτική επίστρωση.

Ακουμπάτε την πριονόλαμα E-Cut πάντοτε ίσια (90°) και οδηγείτε την μέσα στην τομή χωρίς να στρεβλώνετε.

Οδηγείτε την πριονόλαμα E-Cut στο ίχνος κοπής πάντοτε χωρίς πίεση.



Κατά το βύθισμα στο υλικό και το πριόνισμα φροντίζετε για την καλή απόρριψη των πριονιδιών εκτελώντας παλινδρομικές κινήσεις.

Κρατάτε επαρκή απόσταση (περίπου 3 mm), από τυχόν σκληρά υλικά (πετρώματα/μέταλλα), διαφορετικά αυξάνεται ο κίνδυνος θραύσης των εξωτερικών δοντιών της πριονόλαμας.

Απόξεση

Τυπική χρήση: Απόξεση παλαιών βερνικιών ή κολλοειδών ουσιών. Αφαίρεση κολλημένων μοκετών π. χ. από σκάλες ή άλλες επιφάνειες μέτριου μεγέθους.

Επιλέξτε μέτρια/υψηλή συχνότητα ταλαντώσεων.

Περισσότερο λεπτομερείς πληροφορίες καθώς και συμβουλές για στίλβωση, λιμάρισμα ξύλων, τομές και κοψίματα θα βρείτε στο φυλλάδιο «Ιδέες για την πράξη».

Καθαρισμός και συντήρηση.

Κίνδυνος τραυματισμού

από απρόβλεπτη θέση σε λειτουργία.

Πριν από τις εργασίες συντήρησης τραβάτε το φως από την πρίζα.

Μία φορά την εβδομάδα. Σε περίπτωση συχνής χρήσης συχνότερα:

- Καθαρίζετε τα ανοίγματα αέρα ψύξης.
- Καθαρίζετε απέξω το χώρο του κινητήρα με στεγνό πεπιεσμένο αέρα.

Συντήρηση και επισκευή.

Κίνδυνος τραυματισμού

Η συντήρηση, ο έλεγχος και η επισκευή επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν σε κάθε χώρα.

Για τη συντήρηση και επισκευή.

Συνιστούμε το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας (Κεντρικό τμήμα επισκευών), τα συμβεβλημένα συνεργεία και τις αντιπροσωπείες της FEIN, οι διευθύνσεις των οποίων παρέχονται στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού και στις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας.

Οι παρούσες οδηγίες χειρισμού να δοθούν στο συνεργείο επισκευής. Ανασκόπηση ανταλλακτικών στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού.

Σε ειδικευμένους ηλεκτρολόγους αποστέλλουμε μετά από σχετικό αίτημα οδηγίες επισκευής.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της FEIN.

Ανταλλακτικά.

Ανασκόπηση ανταλλακτικών στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού. Ο αριθμός ανταλλακτικού (1), ο κωδικός παραγγελίας (2) και η ποσότητα των ανταλλακτικών (3) διευκολύνουν την παραγγελία.

Παρελκόμενα.

Πρακτικά παρελκόμενα θα βρείτε στο φυλλάδιο «Ιδέες για την πράξη» ή στα έγγραφα πώλησης.

EL**MSXe 636 II / MSx 636 II**

Εγγύηση.

Κάθε ηλεκτρικό εργαλείο της FEIN είναι προσεκτικά ελεγμένο και υπόκειται στους αυστηρούς κανόνες της διασφάλισης ποιότητας της FEIN.

Εκτός της από το νόμο υποχρεωτικής εγγύησης σας παρέχουμε επίσης και μια επί πλέον εγγύηση, ανάλογα με την εκάστοτε δήλωση κατασκευαστή της FEIN. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον ειδικό εμπορό σας, στην αντιπροσωπεία της FEIN στη χώρα σας ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών (Service) της FEIN.

Γενικά, από την εγγύηση αποκλείονται τυχόν ζημιές ή βλάβες που ωφείλονται σε αντικανονική χρήση, σε υπερφόρτιση ή σε φυσιολογική φθορά.

Προστασία περιβάλλοντος.

Δώστε προς αξιοποίηση τις συσκευασίες, τις συσκευές που δε χρησιμοποιούνται πλέον και τα παρελκόμενα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στα ειδικά καταστήματα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά.

| | | |
|---------------------|---|---------------------------------|
| Κωδικός παραγγελίας | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Τύπος | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Ονομαστική ισχύς | 180 W | |
| Τύπος ρεύματος | 1 ~ | |
| Ταλαντώσεις | περ. 12000 – 21000 min ⁻¹ | περ. 21000 min ⁻¹ |

| | |
|---|--------|
| Διάσταση της πλάκας λείανσης (μετρημένα διαγώνια) | 80 mm |
| Βάρος | 1,1 kg |
| Μόνωση | II □ |

Η Α-στάθμη ηχοπίεσης της συσκευής ανέρχεται τυπικά σε 75 dB (A). Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να υπερβεί τα 85 dB (A).

Φοράτε ωτασπίδες!

Η δόνηση χεριού-βραχίονα είναι τυπικά μικρότερη από 2,5 m/s².

Προσδιορισμός των τιμών μέτρησης κατά EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269


JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

Πιστότητα CE.

Δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιητικά έγγραφα: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/EK και 89/336/EOK.

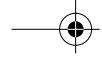
CE


Bender


Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Σε περίπτωση μετατροπής της συσκευής η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει και η εγγύηση λήγει.



Betjeningsvejledning MULTIMASTER.

Oversigt.



1 Afbryder

Tænd og sluk.

2 Indstilling af omdrejningstal (MSXe 636 II)

Indstilling af knivens svingninger med elektronisk indstilling af omdrejningstal.

1 = laveste hastighed.

8 = højeste hastighed.

3 Værktøj

Værktøj fastgøres med passende spændeskruer.

- (a) Slibesål.
- (b) Spartel.
- (c) Savklinger.

4 Slibepapir

Slibepapir med velcrolukning.

Tilbehør, der er illustreret eller beskrevet i denne betjeningsvejledning, er kun delvis medleveret.

Sikkerhed.



Før brug bør betjeningsvejledningen læses omhyggeligt igennem.

Følgende bedes overholdt:

nærværende betjeningsvejledning, medfølgende sikkerhedsråd (publikationsnummer 3 41 30 054 06 1), gældende nationale arbejdsbeskyttende regler.

Denne betjeningsvejledning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter bedes opbevaret til senere brug og skal følge med maskinen, hvis den gives videre til en ny ejer eller sælges.

Beregnet anvendelsesområde.

Denne maskine er beregnet til tørslibning af små flader samt til savning og skrabning - med tilbehør også til polering, bearbejdning med raspel, skæring og gennemskæring.

Sikkerhedsråd.

Risiko for tilskadekomst

Der må aldrig pånættes eller skrues skilte og tegn på maskinen. Beskyttelsesisolationen kan derved blive uvirksom. Klæbeskilte anbefales.

Beskadigede stik og kabler skal udskiftes.

Maskinen må ikke benyttes til at bearbejde materialer, som frigør sundhedsfarlige stoffer (f.eks. asbest).

Materielle skader

Netspændingen og oplysningerne om maskinens driftsspænding, som befinder sig på maskinen, skal stemme overens.

Brug kun originalt tilbehør.

Personligt beskyttelsesudstyr.

Følgende beskyttelsesudstyr skal benyttes, når der arbejdes på maskinen:

Beskyttelsesbriller, høreværn og ånde-
drætsværn.

DA

MSXe 636 II / MSx 636 II

Betjening.

Tænd og sluk (1).

- Kontrollér først om kablet og stikket er beskadiget.

Tænd:

- Skub afbryderen (1) fremad (I).

Sluk:

- Skub afbryderen (1) bagud (0).

Indstilling af svingantal (2) (MSXe 636 II).

- Vælg hastighed, når motoren er i gang. Indstilling af omdrejningstal (2) benyttes til at indstille det optimale antal svingninger afhængigt af benyttet tilbehør og type værktøj.

- Høj hastighed: Slibning, savning, bearbejdning med raspel, polering af sten og metal.
- Lav hastighed: Polering af lak.

Montering af værktøj (3).

 **Risiko for tilskadekomst** hvis maskinen tændes utilsigtet.

Træk stikket ud, før værktøjet udskiftes. Pas på når der benyttes skarpe værktøjer som f.eks. spartel, savklinger eller knive.

Spændeskruer med lille skive:

Til slibesål, slibefinger, polersål, hårdmetal-raspel.

Spændeskruer med stor skive:

Til savklinge, spartel, segmentkniv og kniv.

- Skru spændeskruen ud med en unbranonøgle.
- Skift værktøjet og fastgør det med den passende spændeskruer. Kontrollér at værktøjet er sat ned over recessen og sørg for at anlægsfladen er ren.

Påsætning/udskiftning af slibepapir (4).

Med velcrolukning.

- Tilpas slibepapiret og tryk det fast med hånden.
- Tryk slibepapiret kort og kraftigt mod en lige flade og tænd for maskinen. Dermed sidder slibepapiret fast og forebygger hurtigt slid.
- Når spidsen på papiret er slidt: Træk slibepapiret af, drej det 120° og tryk det på igen eller udskift det.

Montering af udsugningsanordning (tilbehør) (5).

Brugertips.

Slibning

Typisk anvendelse: Træ og metal; små flader, især hjørner, kanter og vanskeligt tilgængelige steder.

Vælg en høj svinghastighed.

Slib med konstant bevægelse og let tryk.

Et fast modtryk øger ikke slibeeffekten, slibepapiret slides kun hurtigere.

Savning med savklinge

Typisk anvendelse: Træ, kunststof og metalplade.

Vælg en høj svinghastighed.

Savklingen holder længere, hvis den slides ensartet. Løsne savklingen, drej den en smule videre og spænd den let fast igen.

Savning med E-Cut savklinge

 **Risiko for tilskadekomst**

savtænderne er meget skarpe. De må ikke berøres, når de monteres og er i brug.

Før savning: Sørg for at strømførende ledninger ikke kan beskadiges.

Emnet skal være fast monteret eller fastgjort rigtigt.

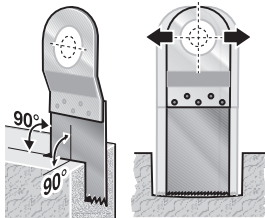
MSXe 636 II / MSx 636 II

DA

Typisk anvendelse: Træ, gipsplader og bløde kunststoffer. Ikke egnet til metal (f.eks. søm) og sten.

E-Cut-savklingen skal være ispændt lige under savearbejdet. Savklingen fastspændes med en spændeskruer med stor skive. Fjern forsigtigt beskyttelsehinden over tænderne.

E-Cut klingen føres altid under opstart vinkelret (90 gr.), uden at klingen støder mod emnet med de yderste tænder. Før E-Cut savklingen uden tryk ind i skæresporet.



Sørg for tilstrækkelig spån bortledning, når klingen dykkes ned og benyttes til at save med en let pendulbevægelse.

Hold afstand til hårde materialer (sten/metal) (ca. 3 mm) på grund af brudfare på de yderste savetænder.

Skrabning

Typisk anvendelse: Afskrabning af gammel lak eller lim. Fjernelse af fastklæbede tæpper som f.eks. på trapper eller andre små – middelstore flader.

Vælg en gennemsnitlig/høj svinghastighed.

Yderligere informationer samt tips vedr. polering, bearbejdning med raspel, skæring og gennemskæring findes i brochuren „Idee til det praktiske arbejde“.

Rengøring og vedligeholdelse.

⚠ Risiko for tilskadekomst

hvis maskinen tændes utilsigtet.

Træk stikket ud, før vedligeholdelsesarbejde udføres.

Følgende arbejde udføres én gang om ugen eller oftere ved hyppig brug:

- Køleluftåbningerne rengøres.
- Motorhuset gennemblæses udefra med tør luft.

Vedligeholdelse og reparation.

⚠ Risiko for tilskadekomst

Vedligeholdelses-, kontrol- og reparationsarbejde må kun udføres af fagfolk iht. de forskrifter, der gælder i det pågældende land.

Vedligeholdelse og reparation.

Vi henviser til vor kundeserviceafdeling (central reparation), FEIN-værksteder og filialer. Adresserne findes i slutningen af denne betjeningsvejledning og i medfølgende sikkerhedsråd.

Aflever venligst denne betjeningsvejledning til værkstedet, der udfører reparationen. I slutningen af denne betjeningsvejledning findes en liste over reservedele.

Ved henvendelse fra fagfolk tilsendes disse en reparationsvejledning for el-området.

Brug kun originale FEIN-reservedele.

Reservedele.

I slutningen af denne betjeningsvejledning findes en oversigt over reservedele. Komponent-nr. (1), bestillingsnummer (2) samt antal reservedele (3) gør bestillingen enklere.

DA

MSxe 636 II / MSx 636 II

Tilbehør.

Praktisk tilbehør findes i brochuren „Ideer til det praktiske arbejde“ i vores salgsmateriale.

Garanti.

Hvert FEIN el-værktøj kontrolleres omhyggeligt og er underkastet de strenge krav, der stilles af FEIN kvalitetssikringen. Udover de lovmæssige garantipligter yder vi garanti iht. FEIN fabrikant-garantierklæringen. Hvis du ønsker at vide mere, er du velkommen til at kontakte din forhandler, FEIN filialen i dit hjemland eller FEIN kundeservice.

Garantien omfatter generelt ikke skader, der måtte opstå som følge af ukyndig behandling, overbelastning eller brugsbetinget slitage.

Beskyttelse af miljøet.

Emballage, udtjente apparater og tilbehør bedes afleveret til miljøvenlig genbrug. Yderligere oplysninger fås i specialhandlen.

Tekniske data.

| | | |
|-------------------|-------------|----------------|
| Bestillingsnummer | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Type | MSxe 636 II | MSx 636 II |
| Optagen effekt | 180 W | |
| Strømart | 1 ~ | |
| Svingninger | ca. 12000 – | ca. 21000 /min |
| | 21000 /min | 21000 /min |

Slibesålens mål

(målt rundt

omkring

hjørnet)

80 mm

Vægt

1,1 kg

Beskyttelses-

klasse

II

Det A-vurderede lydtryksniveau for maskinen udgør typisk 75 dB (A). Støjniveauet kan på arbejdspladsen overskride 85 dB (A).

Benyt høreværn!

Hånd-arm vibrationen er typisk lavere end 2,5 m/s².

Måleværdierne er målt efter EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

CE-overensstemmelse.

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 iht. bestemmelserne i direktiverne 98/37/EF og 89/336/EEF.

CE

Bender

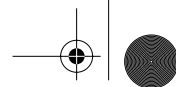
Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Hvis der foretages ændringer på apparatet, bliver denne erklæring ugyldig og garantien bortfalder.



MSXe 636 II / MSx 636 II

NO

Bruksanvisning for MULTIMASTER.

Oversikt.



1 Bryter

Inn- og utkobling.

2 Turtallregulator (MSXe 636 II)

Svingfrekvensforvalg med elektronisk turtallsregulator.

1 = laveste svingfrekvens.

8 = høyeste svingfrekvens.

3 Verktøy

Festing av verktøy med tilsvarende spennskrue.

(a) Slipesåle.

(b) Sparkel.

(c) Sagblader.

4 Slipeskive

Montering av slipeskive med borrelås-hurtigfeste.

Tilbehøret som beskrives eller vises i denne bruksanvisningen følger ikke alltid med den maskinen du har kjøpt.

Før din egen sikkerhet.



Før bruk må du lese gjennom og følge:

denne bruksanvisningen,

de vedlagte sikkerhetsinformasjonene (nummer 3 41 30 054 06 1),

de gyldige nasjonale sikkerhets- og verneforskriftene.

Ta vare på denne bruksanvisningen og vedlagte sikkerhetsinformasjoner til senere bruk og la dem følge med maskinen når denne gis eller selges videre.

Forskriftsmessig bruk.

Denne maskinen er beregnet til tørrsliping av mindre flater samt til saging og skraping – med tilbehør også til polering, rasping, skjæring og kapping.

Sikkerhetsinformasjoner.



Fare for skade

Ikke nagle etter skru fast skilt eller tegn på maskinen. Beskyttelsesisoleringen kan da skades. Vi anbefaler å bruke klebeskilt.

Bruk kun feilfrie støpsler og kabler.

Ikke bearbeid materialer, hvis det frigjøres helsefarlige stoffer (f. eks. asbest).



Skade på ting

Nettspenningen og spenningen som er angitt på maskinen må stemme overens.

Bruk kun original tilbehør.

Personlig beskyttelsesutstyr.

Ved arbeid med denne maskinen må det brukes følgende beskyttelsesutstyr:

Vernebriller, hørselvern, støvmaske.

Betjening.

Inn- og utkobling (1).

- Kontrollér først at kablen og støpselet ikke er skadet.

Innkobling:

- Skyv bryteren (1) fremover (I).

Utkobling:

- Skyv bryteren (1) bakover (0).

NO

MSXe 636 II / MSx 636 II

Innstill svingfrekvensen (2) (MSXe 636 II).

- Velg svingfrekvens mens motoren går. På turtallsregulatoren (2) kan den optimale svingfrekvensen innstilles avhengig av typen bruk og tilbehør.
- Høy svingfrekvens:
Sliping, saging, rasping, polering av stein og metall.
- Lav svingfrekvens:
Polering av lakk.

Montering av verktøyet (3).

Fare for skade

For å unngå umotivert start av maskinen, trekk ut støpselet før verktøyet skiftes. Vær forsiktig med skarpe verktøy, som f. eks. sparkel, sagblader eller kniver.

Spennskrue med liten skive:
For slipesåle, slipefinger, polerplate, HM-rasp (hardmetall).

Spennskrue med stor skive:
For sagblad, sparkel, segment- og skjærekniver.

- Skru ut spennskruen med en umbrakonøkkel.
- Skift verktøyet og fest med tilsvarende spennskrue. Pass på korrekt posisjon i verktøyfestet og jevn overflate.

Montering/utskifting av slipeskiven (4).

Med borrelås-hurtigfeste.

- Rett opp slipeskiven og trykk mot med hånden.

- Trykk slipeskiven kort og kraftig på en jevn flate og slå på maskinen. Dette sørger for bra heft og forebygger for tidlig slitasje.
- Når spissen er slitt, må slipeskiven trekkes av og settes på igjen dreid 120° eller slipeskiven skiftes ut.

Montering av støvavsug (tilbehør) (5).

Tips om bruken.

Sliping

Typisk bruk: Tre, metall; mindre flater, særskilt hjørner, kanter og dårlig tilgjengelige steder.

Velg høy svingfrekvens.

Slip med jevn bevegelse og svakt trykk.

Sterkere trykking øker ikke slipemengden, men fører kun til en hurtigere slitasje av slipeskiven.

Saging med sagblad

Typisk bruk: Tre, kunststoff, metallplater.

Velg høy svingfrekvens.

Sagbladet holder lenger, hvis det slites jevnt. Hertil løses sagbladet, dreies litt videre og strammes til igjen.

Saging med E-Cut sagblad

Fare for skade

sagtennene er svært skarpe. Må ikke berøres ved montering og bruk.

Før du begynner med sagingen må du passe på at ingen spenningsførende ledninger skades.

Arbeidsstykket må være fast montert eller innspent til bearbeidelse.

MSXe 636 II / MSx 636 II

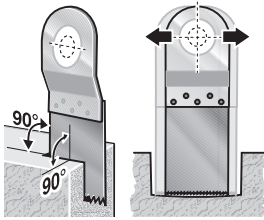
NO

Typisk bruk: Tre, gips og myke kunststoffer. Ikke egnet for metall (f. eks. spiker) og stein.

E-Cut-sagblad må kun spennes inn og sages rett. Bruk en stor skive til festing av spennskruen. Fjern beskyttelsestrekket forsiktig.

Sett alltid E-Cut sagbladet rett på (90°) og før det slik inn i spalten at det ikke kiler seg fast.

E-Cut sagbladet må alltid føres uten trykk i skjæresporet.



Ved inndykking og saging må du med en svak pendelbevegelse sørge for en tilstrekkelig bortføring av sponet.

Hold avstand fra harde materialer (stein/metall) (ca. 3 mm), fordi det er større fare for brudd på de ytre sagtennene.

Skraping

Typisk bruk: Avskraping av gammel lakk eller lim. Fjerning av limte tepper, f. eks. på trapper eller andre mindre – middels store flater.

Velg middels/høy svingfrekvens.

Ytterligere informasjon samt tips om polering, rasping, skjæring og kapping finner du i brosjyren «Ideer for det praktiske arbeidet».

Rengjøring og pleie.

⚠ Fare for skade

For å unngå umotivert start av maskinen, trekk alltid ut støpselet når du foretar vedlikeholdsarbeider.

En gang i uken, oftere hvis maskinen blir brukt mye:

- Rengjøring av kjøleluftåpningene.
- Blås gjennom motoren fra utsiden med tørr trykkluft.

Vedlikehold og reparasjon.

⚠ Fare for skade

Vedlikeholdsarbeider, kontroll og reparasjoner må kun foretas av elektrofolk og i henhold til de gyldige forskrifter i de respektive land.

Vedlikehold og reparasjon.

Vi anbefaler vår kundeserviceavdeling (sentral reparasjon) eller øvrige FEIN-serviceverksteder. Adressene finnes på slutten av denne bruksanvisningen og i de vedlagte sikkerhetsinformasjonene.

Denne bruksanvisningen må leveres med maskinen inn på verkstedet. Det finnes en reservedeloversikt bak i denne bruksanvisningen.

Etter oppfordring kan vi sende en reparasjonsanvisning til elektrofolk.

Bruk kun original FEIN-reservedeler.

Reservedeler.

Reservedeloversikt finner du bak i denne bruksanvisningen. Del-nr. (1), bestillingsnummer (2) samt antall reservedeler (3) forenkler bestillingen.

NO

MSxe 636 II / MSx 636 II

Tilbehør.

Praktisk tilbehør finner du i brosjyren «Ideer for det praktiske arbeidet» eller i våre salgsbrosjyrer.

Garanti.

Hvert FEIN-elektroverktøy kontrolleres nøye og oppfyller de strenge kravene i FEIN-kvalitetssikringen.

Utover den lovfestede garantien yter vi også garanti i henhold til FEIN produsentgarantierklæringen. Nærmere informasjoner får du hos din forhandler, FEIN-representanten i Norge eller hos FEIN-kundeservice.

Skader som oppstår på grunn av usakkynlig behandling, overbelastning eller vanlig slitasje, er generelt utelukket.

Miljøvern.

Emballasjer, gamle maskiner og tilbehør må leveres inn til gjenvinning.

Ytterligere informasjon får du hos din forhandler.

Tekniske data.

| | | |
|-----------------------------------|-------------|-----------------------------|
| Bestillingsnummer | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Typebetegnelse | MSxe 636 II | MSx 636 II |
| Opptatt effekt | 180 W | |
| Strømtype | 1 ~ | |
| Svingninger | ca. 12000 – | ca. 21000 min ⁻¹ |
| Slipeplatemål (målt over hjørnet) | 80 mm | |
| Vekt | 1,1 kg | |
| Beskyttelsesklasse | II □ | |

Maskinens A-bedømte lydtrykknivå er typisk 75 dB (A). Støynivået kan under arbeid overskride 85 dB (A).

Bruk hørselsvern!

Hånd-arm-vibrasjonen er typisk lavere enn 2,5 m/s².

Måleverdiene er fastsatt etter EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

CE-samsvarserklæring.

Vi erklærer som eneansvarlig at dette produktet stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 50 144, EN 55 014,

EN 61 000-3-2/-3-3 iht. bestemmelsene i direktivene 98/37/EF og 89/336/EØF.

CE

Bender
Bender

Moini
Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Dersom det foretas forandringer på denne maskinen mister denne erklæringen sin gyldighet og garantien opphører.



MSXe 636 II / MSx 636 II

SV

Bruksanvisning MULTIMASTER.

Överblick.



1 Strömställare

In- och urkoppling.

2 Varvtalsregulator (MSXe 636 II)

Oscilleringsförval med elektronisk varvtalsregulator.

1 = lägsta svängningsfrekvens.

8 = högsta svängningsfrekvens.

3 Verktyg

Spänn fast verktygen med respektive spännskruv.

(a) Slipplatta.

(b) Spackel.

(c) Sågklingor.

4 Slippapper

Snabb infästning av slippapperet med kardborrsfäste.

Tillbehör som beskrivs och avbildas i denna bruksanvisning ingår inte alltid i leveransen för aktuell maskin.

För din säkerhet.



Läs igenom och följ instruktionerna i:

denna bruksanvisning, bifogade säkerhetsanvisningar (skriftnummer 3 41 30 054 06 1), tillämpliga nationella arbetarskyddsföreskrifter.

Denna bruksanvisning och bifogade säkerhetsanvisningar bör uppevaras för senare bruk och bifogas till maskinen vid ny försäljning eller överlåtelse.

Avsedd användning.

Maskinen är avsedd för torrslipning av mindre ytor samt för sågning och skrapning – tillbehör även för polering, raspning, skärning och kaping.

Säkerhetsanvisningar.



Risk för personskador

Skruva eller nita inte fast skyltar på maskinen. Skyddsisoleringen kan förstöras. Dekaler rekommenderas.

Använd endast felfria stickkontakter och sladdar.

Material som kan ge upphov till hälsovådliga ämnen (t ex asbest) får inte bearbetas.



Risk för saksador

På maskinens typskylt angiven spänning måste överensstämma med nätets.

Använd endast originaltillbehör.

Personlig skyddsutrustning.

Vid arbete med maskinen använd alltid följande skyddsutrustning:

Skyddsglasögon, hörselskydd, andningskydd.

Manövrering.

In- och urkoppling (1).

■ Kontrollera först sladdens och stickkontaktens tillstånd.

Inkoppling:

■ Skjut strömställaren (1) framåt (I).

Urkoppling:

■ Skjut strömställaren (1) bakåt (0).

SV

MSXe 636 II / MSx 636 II


Ställ in oscilleringsfrekvensen (2) (MSXe 636 II).

- Välj svängningsfrekvens med motorn i gång.

På varvtalsregulatorn (2) kan optimal oscilleringsfrekvens ställas in att motsvara använt tillbehör och användning.

- Hög svängningsfrekvens:
Slipning, sågning, raspning, polering av sten och metall.
- Låg svängningsfrekvens:
Polering av lack.

Montage av verktyg (3).

 **Risk för personskador genom oavsiktlig inkoppling.**
Dra alltid ur kontakten före verktygsbyte.
Se upp för med vassa verktyg som t ex spacklar, sågklingor och knivar.

Spännskruv med liten bricka:
För slippplatta, slipfinger, polerplatta, HM-rasp (hårdmetall).

Spännskruv med stor bricka:
För sågklingor, spacklar, segment- och skärkniv.

- Skruva bort spännskruven med en sexkantnyckel.
- Byt verktyget och spänn fast det med respektive spännskruv. Kontrollera att verktyget sitter korrekt vid verktyghållarens fläns och att det ligger väl an.

Påsättning/byte av slippapper (4).

Med kardborrsfäste.

- Rikta in slippapperet och tryck fast med handen.
- Tryck kort och kraftigt slippapperet mot en plan yta och slå på maskinen. Detta garanterar god vidhäftning och förebygger slitage i förtid.

- Om spetsen slitits ned, dra av slippapperet och lägg upp det på nytt efter en svängning om 120° eller byt ut slippapperet.

Anslut dammutsugning (tillbehör) (5).

Användningstips.

Slipning

Typisk användning: trä, metall; små ytor, speciellt hörn, kanter och dåligt tillgängliga ställen.

Välj en hög svängningsfrekvens.

Slipa med konstant rörelse och lätt tryck.

Kraftig tryckning ökar inte avverkningsgraden, däremot slits slippapperet snabbare.


Sågning med sågklinga

Typisk användning: trä, plast, plåt.

Välj en hög svängningsfrekvens.

Sågklingan håller längre vid jämnt slitage. Lossa sågklingan, vrid fram en aning och spänn åter fast den.

Sågning med E-Cut sågklinga

 **Risk för personskador**
sågklingan har skarpa tänder. Berör inte tänderna vid montering eller under användning.

Innan sågning påbörjas kontrollera att inga spänningsförande ledningar kan skadas.

Arbetsstycket måste för bearbetning vara fast inbyggt eller stadigt fastspänt.

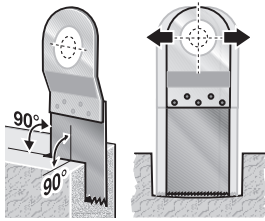
MSxe 636 II / MSx 636 II

SV

Typisk användning: trä, gipskartong och mjuka plaster. Icke lämplig för metall (t ex spikar) och inte heller för sten.

E-Cut-sågklingan ska spännas in och sågning ske i rät linje. För infästning använd spännskruv med stor bricka. Ta försiktigt bort skyddsfolien.

Lägg alltid (90°) E-Cut sågklingan rakt an och snedvid inte klingan i sågspåret. För alltid fram E-Cut sågklingan utan tryck i sågspåret.



Vid isågning och sågning med lätt pendlingsrörelse bör tillfredsställande avlägsnande av spån säkerställas.

Håll betryggande avstånd (ca. 3 mm) till hårda material (sten/metall); i annat fall finns risk för att de yttre sågtänderna bryts.

Skrapning

Typisk användning: Bortskrapning av gammalt lack eller lim. Bortskrapning av limmad heltäckande matta t ex på trappsteg eller andra små eller medelstora ytor.

Välj medelhög/hög svängningsfrekvens.

Ytterligare informationer samt tips för polering, raspning, skärning och kapning lämnas i broschyren "Ideen für die Praxis".

Rengöring och vård.

⚠ Risk för personskador genom oavsiktlig inkoppling.

Dra ur kontakten innan vården påbörjas.

En gång i veckan, används maskinen ofta ska rengöring ske i kortare intervaller:

- Rengör kylluftöppningarna.
- Renblås motorhuset från utsidan med torr tryckluft.

Underhåll och reparation.

⚠ Risk för personskador

Underhåll, kontroll och reparation får utföras endast av auktoriserad elektriker enligt tillämpliga föreskrifter i aktuellt land.

För underhåll och reparation.

Vi rekommenderar vår kundtjänst (reparationscentral), FEINs auktoriserade verkstäder och representationer. Adresser lämnas i slutet av bruksanvisningen och i bifogade säkerhetsanvisningar.

Lämna in bruksanvisningen till reparationsverkstaden. Reservdelsöversikt lämnas i slutet av bruksanvisningen.

Elektriker kan beställa en reparationsanvisning.

Använd endast FEINs originalreservdelar.

Reservdelar.

Reservdelsöversikt i slutet av bruksanvisningen. Delnr. (1), artikelnummer (2) och antal reservdelar (3) underlättar beställningen.

Tillbehör.

Praktiskt tillbehör hittar du i broschyren "Ideen für die Praxis" eller i våra försäljningsunderlag.

SV

MSxe 636 II / MSx 636 II

Garanti.

Varje FEIN-elverktyg kontrolleras noggrant och underkastas FEIN-kvalitetssäkringens stränga normer.

Förutom de i lagen föreskrivna garantiförpliktelserna lämnar vi garanti enligt FEINs tillverkargarantiförklaring. Detaljerad information får du hos fackhandlaren, FEIN-representationen i aktuellt land eller FEIN-kundservicen.

Skador som uppstått till följd av felhantering, överbelastning eller normal förslitning omfattas inte av garantin.

Miljöskydd.

Hantera förpackningar, förbrukade verktyg och tillbehör enligt gällande avfallsbestämmelser.

Närmare upplysningar erhålls i fackhandeln.

Tekniska data.

| | | |
|-------------------------------|-------------|-----------------|
| Artikelnummer | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Modell | MSxe 636 II | MSx 636 II |
| Upptagen effekt | 180 W | |
| Strömtyp | 1 ~ | |
| Vibrationer | ca. 12000 – | ca. 21000 r/min |
| Slipplattans mått (över hörn) | 80 mm | |
| Vikt | 1,1 kg | |
| Skyddsklass | II □ | |

Maskinens normala A-vägda ljudtrycksnivå är 75 dB (A). Bullernivån kan under arbetet överskrida 85 dB (A).

Använd hörselskydd!

Hand/armvibrationen är normalt mindre än 2,5 m/s².

Mätvärden har beräknats enligt EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

CE-försäkran om överensstämmelse.

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder och tekniska specifikationer EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 enligt bestämmelserna i direktiven 98/37/EG och 89/336/EEG.

CE

Bender
Bender

Moini
Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Vid ändringar på maskinen upphör denna försäkran om överensstämmelse och vår garanti att gälla.

MULTIMASTER käyttöohje.**Laitteen osat.****1 Käynnistyskytkin**

Käynnistys ja pysäytys.

2 Kierroslukusäädin (MSXe 636 II)

Heiluritaajuuden asetus elektronisella kierroslukusäätimellä.

1 = pienin värähtelytaajuus.

8 = suurin värähtelytaajuus.

3 Työkalut

Kiinnitä työkalu siihen kuuluvalla kiinnitysruuvilla.

(a) Hiomalevy.

(b) Lasta.

(c) Sahanterät.

4 Hiomapaperi

Asenna tarrain-pikakiinnityksellä varustettu hiomapaperi.

Tässä käyttöohjeessa selostettu tai kuvattu lisätarvike ei välttämättä kuulu laitteen toimitukseen.

Turvallisuussyistä.

Lue ohjeet ennen tämän laitteen käyttöä ja noudata niitä:

tämä käyttöohje,

mukana olevat turvallisuusohjeet

(numero 3 41 30 054 06 1),

asianmukaiset maakohtaiset työsuojelumääräykset.

Tämä käyttöohje ja oheen liitetyt turvallisuusohjeet on säilytettävä myöhempää käyttöä varten ja liitettävä koneen mukaan sitä edelleen myytäessä tai luovutettaessa.

Asianmukainen käyttö.

Tämä laite on tarkoitettu pienten pintojen kuivahiontaan ja sahaukseen sekä kaapimiseen – lisätarvikkeiden kanssa myös kiillotukseen, karkeahiontaan, leikkaukseen ja katkaisuun.

Turvallisuusohjeita.**Loukkaantumisvaara**

Älä kiinnitä mitään kilpiä tai merkkejä laitteeseen niittaamalla tai ruuvaamalla.

Suojaeristys saattaa vahingoittaa tästä.

Suosittelimme tarrakilpiä.

Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia pistokkeita ja kaapeleita.

Älä työstä mitään sellaisia materiaaleja, joista vapautuu terveydelle haitallisia aineita (esim. asbesti).

**Aineelliset vahingot**

Verkkojännitteen ja laitteeseen merkityn jännitteen tulee täsmätä.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

Henkilökohtaiset suojarusteet.

Käytä seuraavia suojarusteita työskennellessäsi tällä laitteella:

Suojalaseja, kuulosuojaimia, hengityssuojainta.

Käyttö.**Käynnistys ja pysäytys (1).**

■ Tarkista ensin, että kaapeli ja pistoke ovat moitteettomassa kunnossa.

Käynnistys:

■ Työnnä käynnistyskytkin (1) eteenpäin (I).

Pysäytys:

■ Työnnä käynnistyskytkin (1) taaksepäin (0).

Värähtelytaajuuden (2) asetus (MSXe 636 II).

- Valitse värähtelytaajuus koneen käytössä.

Kierroslukusäätimestä (2) voidaan valita optimaalinen värähtelytaajuus kunkin käytettävän tarvikkeen ja työn mukaan.

- Suuri värähtelytaajuus:
Hiominen, sahaaminen, karhea hionta, kiven ja metallin kiillotus.
- Pieni värähtelytaajuus:
lakan kiillotus.

Työkalun asennus (3).



Loukkaantumisvaara

tahattoman käynnistyksen johdosta.

Irrota pistoke pistorasiasta ennen työkalun vaihtoa.

Ole varovainen käsitellessäsi teräviä työkaluja, kuten esim. lastaa, sahanterää ja veitsiä.

Pienellä laadulla varustettu kiinnitysruuvi: Hiomalevyä, hiomasormea, kiillotuslevyä, km-raspia (kovametalli) varten.

Suurella laadulla varustettu kiinnitysruuvi: Sahanterää, lastaa, lohko- ja leikkausterää varten.

- Kierrä ulos kiinnitysruuvi kuusiokoloavaimella.
- Vaihda työkalu ja kiinnitä se siihen kuuluvalla kiinnitysruuvilla. Tarkista, että työkalu asettuu oikein työkalunpitimen olaketta vasten ja että tukipinta on puhdas.

Hiomapaperin kiinnitys ja vaihto (4).

Tarrain-pikakiinnityksellä.

- Aseta hiomapaperi kohdalleen ja paina se kiinni kädellä.
- Paina hiomapaperi lyhyesti ja voimakkaasti tasaista pintaa vasten ja käynnistä kone.
Täten varmistat hyvän tarttumisen ja estät ennaikaista kulumista.

- Vedä hiomapaperi irti, kun kärki on kulunut loppuun, ja kiinnitä uudelleen 120° käännettynä tai vaihda uusi hiomapaperi.

Pölyn poistojärjestelmän liittäminen (lisätarvike) (5).

Käyttövihjeitä.

Hiominen

Tyypillinen käyttö: puu, metalli, pienet pinnat, etenkin kulmat, reunat ja vaikeapääsyiset paikat.

Valitse suuri värähtelytaajuus.

Hio jatkuvalla liikkeellä ja kevyellä paineella.

Kova paine ei kasvata hiomatehoa, hiomapaperi vain kuluu nopeammin.

Sahaaminen sahanterällä

Tyypillinen käyttö: puu, muovi, pelti.

Valitse suuri värähtelytaajuus.

Sahanterä kestää kauemmin, jos se kuluu tasaisesti. Irrota sahanterä, kierrä hieman eteenpäin ja kiristä uudelleen.

Sahaaminen E-Cut sahanterällä



Loukkaantumisvaara

sahan hampaat ovat hyvin teräviä. Älä kosketa niitä terää asennettaessa äläkä käytön aikana.

Varmista ennen sahausta ettet vahingoita jännitteellisiä johtoja.

Työstettävän kappaleen tulee olla kiinteästi asennettuna tai kiinnitettynä.

MSxe 636 II / MSx 636 II

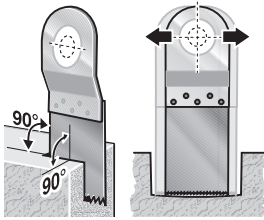
FI

Tyypillinen käyttö: puu, kipsikartonki ja pehmeä muovi. Ei sovellu metallille (esim. naulat) tai kivelle.

Kiinnitä E-Cut-sahanterä suoraan ja sahaa ainoastaan suoraan. Käytä kiinnitykseen isolla laatalla varustettua kiinnitysruuvia. Poista suojapinnoite varovasti.

Vie aina E-Cut-sahanterä suorassa kulmassa (90°) työkalpaletta vasten ja ohjaa uraan kallistamatta.

Kuljeta aina E-Cut-sahanterää sahausurassa painamatta.



Huolehdi riittävästä purunpoistosta upposahauksessa ja sahattaessa pienellä heiluriikkeellä.

Pidä (n. 3 mm) etäisyys koviin materiaaleihin (kivi/metalli), koska uloimpien saahampaiden katkeamisriski kasvaa.

Kaavinta

Tyypillinen käyttö: Vanhan lakan tai liiman poiskaavinta. Liimattujen kokolattiamattojen poistaminen esim. portaista tai muista pienistä tai keskisuurista pinnoista.

Valitse keskisuuri/suuri värähtelytaajuus.

Tarkemmat tiedot ja neuvoja kiillottamiseen, karheahiontaan, leikkaamiseen ja katkaisuun löydät esitteestä "Käytännön vihjeitä".

Puhdistus ja hoito.



Loukkaantumisvaara

tahattoman käynnistyksen johdosta.

Irrota pistoke pistorasiasta ennen huoltotöihin ryhtymistä.

Kerran viikossa tai useammin, jos laite on paljon käytössä:

- Puhdista jäähdytysilma-aukot.
- Puhalla moottoritila ulkokautta puhtaaksi kuivalla paineilmalla.

Huolto ja korjaus.



Loukkaantumisvaara

Sähkötyökalut saa huoltaa, tarkistaa ja korjata ainoastaan sähköalan ammattihenkilö noudattaen kyseisen maan voimassaolevia määräyksiä.

Huolto ja korjaus.

Käänny FEIN-keskushuollon, FEIN-sopimuskorjaamoiden tai -maahantuojan puoleen. Osoitteet löydät tämän käyttöohjeen lopusta sekä liitteenä olevista turvallisuusohjeista.

Muista antaa huoltokorjaamolle myös tämä käyttöohje, kun viet laitteen huollettavaksi. Varaosaluettelo on käyttöohjeen lopussa.

Sähköliikkeitä lähetämme pyynnöstä korjausohjeet.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä FEIN-varaosia.

Varaosat.

Varaosataulukko on tämän käyttöohjeen lopussa. Ilmoita tilauksissa osa-nro (1), tilausnumero (2) sekä varaosien lukumäärä (3).

FI

MSXe 636 II / MSx 636 II

Lisälaitteet.

Käytännölliset lisätarvikkeet löydet esitteestä "Käytännön vihjeitä" tai myyntiluetteloistamme.

Takuu.

Kaikki FEIN-sähkötyökalut on tarkastettu huolella ja niiden on täytettävä valmistajan asettamat tiukat laatuvaatimukset.

Lakisääteisten takuuehtojen ohella FEIN myöntää tuotteilleen oman FEIN-valmistajan takuun. Lisätietoja näistä takuuehdoista saa ko. tuotteita myyvistä sähköliikkeistä, FEIN-maantuojalta tai suoraan valmistajan asiakaspalvelusta.

Takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat asiattomasta käytöstä, ylikuormituksesta tai osien luonnollisesta kulumisesta.

Ympäristönsuojelu.

Toimita pakkausmateriaali, käytöstä poistetut laitteet ja lisälaitteet kierrätettäviksi. Lisätietoja saat laitteen myyjäliikkeistä.

Tekniset tiedot.

| | | |
|--|-------------------------|-------------------------|
| Tilausnumero | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Malli | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Ottoteho | 180 W | |
| Virtalaji | 1 ~ | |
| Värähtelyt | n. 12000– | n. |
| | 21000 min ⁻¹ | 21000 min ⁻¹ |
| Hiomalevyn koko (mitattuna kulmasta kulmaan) | 80 mm | |
| Paino | 1,1 kg | |
| Suojausluokka | II □ | |

Laitteen tyyppillinen A-painotettu äänenpainetaso on 75 dB (A). Työpaikalla melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).

Käytä kuulosuojaimia!

Tyyppillinen käteen ja käsivarteen kohdistuva värinä on alle 2,5 m/s².

Mittausarvot on määritetty EN 50 144 mukaan.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

CE-yhdenmukaisuus.

Vakuutamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardisoiemisasiakirjojen vaatimusten mukainen: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 direktiivien 98/37/EY ja 89/336/ETY määräysten mukaisesti.

CE

Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Mikäli laitteeseen tehdään muutos, tämä vakuutus ja takuu eivät enää ole voimassa.



MULTIMASTER, kezelési utasítás.

A gép részei.



1 Kapcsoló

Be- és kikapcsolás.

2 Fordulatszám szabályozó gomb (MSXe 636 II)

Rezgési frekvencia beállítás az elektronikus fordulatszám beállítóval.

1 = legalacsonyabb rezgési frekvencia.

8 = legmagasabb rezgési frekvencia.

3 Szerszámok

A szerszámokat a megfelelő befogócsavarral kell felszerelni.

(a) Csiszolólapp.

(b) Spakli.

(c) Fűrészlapok.

4 Csiszolólapp

A csiszolólapot tépőzárral kell felszerelni.

Az ezen kezelési utasításban leírásra vagy bemutatásra kerülő tartozékok nem feltétlenül kerülnek az Ön készülékével kiszállításra.

Az Ön biztonsága érdekében.



A készülék használata előtt olvassa el a következő előírásokat és tartsa be a bennük foglaltakat:

ezt a kezelési utasítást,

a mellékelt biztonsági utasításokat (rendelési szám: 3 41 30 054 06 1),

az idevonatkozó munkavédelmi rendelkezéseket.

Ezt a kezelési utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat a gép későbbi felhasználásához őrizze meg, a gép továbbadása vagy eladása esetén pedig a géphez mellékelve adja át.

Rendeltetésszerű használat.

Ez a gép kisebb felületek száraz csiszolására, valamint fűrészelésre és lekaparásra – valamint megfelelő tartozékkal felszerelve polírozásra, reszelésre, vágásra és darabolásra szolgál.

Biztonsági útmutató.



Sérülésveszély

Ne csavarozzon vagy szegecseljen semmilyen táblát vagy jelzést a készülékre! Ezzel megsértheti a védőszigetelést. Erre a célra öntapadós matricák használatát ajánljuk.

Csak hibátlan, ép csatlakozót és kábelt használjon.

Ne munkáljon meg olyan anyagokat, amelyek megmunkálása során egészségkárosító hatású anyagok (pl. azbeszt) szabadulhatnak fel.



Figyelem

A hálózati feszültségnek és a készülék feszültségadatainak meg kell egyezniük. Csak eredeti tartozékokat használjon.



HU

MSxe 636 II / MSx 636 II

Egyéni védőfelszerelések.

Az ezen készülékkel végzett munkálatok során a következő védőfelszereléseket kell használni:

Védőszemüveg, fülvédő, védőálarc.

A készülék kezelése.

Be- és kikapcsolás (1).

- Elsőként a kábel és a csatlakozódugó épségét ellenőrizze.

Bekapcsolás:

- Nyomja előre a kapcsolót (I) (I).

Kikapcsolás:

- Nyomja hátra a kapcsolót (I) (0).

A rezgési frekvencia (2) beállítása (MSxe 636 II).

- A rezgési frekvenciát már működő motor mellett kell beállítani.

A (2) fordulatszám szabályozón az alkalmazásra kerülő tartozékoktól és alkalmazási esettől függően kell az optimális rezgési frekvenciát beállítani.

- Magas rezgési frekvencia:
Kő és fémek csiszolásához, fűrészeléséhez, reszeléséhez és polírozásához.
- Alacsony rezgési frekvencia:
Lakkozás előtti polírozáshoz.

A szerszám beszerelése (3).



Sérülésveszély

véletlen bekapcsolás esetén.

Szerszámcsere előtt húzza ki a csatlakozódugót.

Óvatosan bánjon az éles szerszámokkal, például spaklikkal, fűrészlapokkal vagy késekkel.

Kis alátétes befogó csavar:

A csiszolólemezhöz, csiszolórúdhoz, polírozó laphoz és keményfém reszelőhöz.

Befogó csavar kúpos alátéttel:

Fűrészlapokhoz, spaklihoz, szegmens fűrésztartáscsához és vágókésekhez.

- A belső hatlapos kulccsal csavarja ki a befogócsavart.
- Cserélje ki és a megfelelő befogócsavarral fogja be a szerszámot. Ügyeljen a szerszám pontos elhelyezkedésére a szerszámbe fogó egység karimájában és ügyeljen a feltekerő felületek tisztaságára.

A csiszolólap felszerelése/ kicserélése (4).

Tépőzárral.

- Állítsa be majd kézzel nyomja rá a lapra a csiszolóvásznat.
- Rövid időre erősen nyomja rá egy sima felületre a csiszolólapot és kapcsolja be a gépet.
Így a csiszolólap rögzítése tartós marad és a csiszolóvászon nem kopik le idő előtt.
- Ha a csiszolóvászon sarka lekopott, húzza le, majd 120°-kal elfordítva ismét tegye fel a készülékre, vagy cserélje ki a csiszolóvásznat.

MSXe 636 II / MSx 636 II

HU

A porelszívó szerkezet (tartozék) felszerelése (5).**Alkalmazási tanácsok.****Csiszolás**

Tipikus alkalmazás: fa, fémek; kis felületek, főleg sarkok, élek és nehezen hozzáférhető helyek.

Állítson be magas rezgési frekvenciát.

Folytonos mozgással, a készüléket enyhén rányomva a munkadarabra végezze a csiszolást.

Ha erősen rányomja a készüléket a munkadarabra, a lemunkálási teljesítmény nem növekszik, csak a csiszolóváston kopik le gyorsabban.

Fűrészelés fűrészlappal

Tipikus alkalmazás: fa, műanyagok, fémlemezek.

Állítson be magas rezgési frekvenciát.

A fűrészlap egyenletes elhasználódás esetén hosszabb ideig marad használható állapotban. Ehhez lazítsa ki, kissé forgassa el tovább, majd ismét fogja be szorosan a fűrészlapot.

Fűrészelés E-Cut típusú fűrészlappal**⚠ Sérülésveszély**

a fűrészfogak nagyon élesek. A beszerelés és a használat során ne érjen a fűrészfogakhoz.

A fűrészelés megkezdése előtt gondoskodjon arról, hogy a munka során ne sérthessen meg feszültség alatt álló vezetékeket.

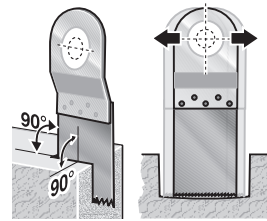
A készülékkel csak beépített vagy megfelelően befogott munkadarabokat szabad megmunkálni.

Tipikus alkalmazás: fa, gipszkarton és puha műanyagok. Nem alkalmas fémek (például szögek) és kő megmunkálására.

Az E-Cut-fűrészlapot csak egyenesen fogja be és egyenes vágásra használja. A fűrészlap rögzítéséhez kúpos alátétes befogócsavart kell használni. Óvatosan távolítsa el a védőbevonatot.

Az E-Cut fűrészlapot mindig egyenesen (90°-os szögben) tegye fel a munkarabra és úgy vezesse, hogy az a résbe ne ékelődjön be.

Az E-Cut fűrészlapot minden külön nyomás alkalmazása nélkül vezesse a vágási vonal mentén.



A beszurás és fűrészelés során enyhe ingázó mozgással gondoskodjon arról, hogy elég hely álljon rendelkezésre a forgács elvezetésére.

Ügyeljen arra, hogy a munka közben a fűrészlap mindig biztos távolságban (kb. 3 mm-re) maradjon a kemény anyagoktól (kő/fémek), mivel ellenkező esetben a legszélső fűrészfog könnyen letörhet.

Hántolás (lekaparás)

Tipikus alkalmazás: Régi lakk- vagy ragasztóréteg lekaparása. Ragasztott szőnyegpadló eltávolítása, például lépcsőkről vagy más kis vagy közepes felületekről.

Állítson be egy közepes, vagy magas rezgési frekvenciát.

Ezen túlmenő információt és a polírozásra, reszelésre, vágásra és darabolásra vonatkozó alkalmazás tanácsokat a „Gyakorlati ötletek és tanácsok” című brosránkban találhat.

A készülék tisztítása és karbantartása.

Sérülésveszély

véletlen bekapcsolás esetén.

A karbantartási műveletek végrehajtása előtt húzza ki a csatlakozódugót.

A következő műveleteket hetente egyszer, gyakori használat esetén többször végre kell hajtani:

- Tisztítsa ki a hűtőnyílásokat.
- Száraz sűrített levegővel fúvassa ki kívülről a motorteret.

Karbantartás és javítás.

Sérülésveszély

A készülék karbantartását, ellenőrzését és javítását csak elektromos szakember végezheti el, ezen munkálatok során az érvényes előírásokat feltétlenül be kell tartani.

Megjegyzés a karbantartáshoz és javításhoz.

Ajánljuk, hogy vegye igénybe a vevőszolgálatunk (központi javítórészleg), a FEIN szervizek és a FEIN kereskedők szolgáltatásait. A címek a garancialapon találhatóak.

Javítás esetén a készüléket ezen kezelési utasítással együtt adja le a javítóműhelynek. A tartalék alkatrészek listája ezen kezelési utasítás végén található.

Elektromos szakembereknek kívánságra megküldjük a készülék javítási utasítását.

Csak eredeti FEIN alkatrészeket használjon.

Tartalék alkatrészek.

A tartalék alkatrészek áttekintése a kezelési utasítás végén található. Az alkatrész számának (1), a rendelési számnak (2) és a tartalék alkatrészek darabszámának (3) megadása megkönnyíti a megrendelést.

Tartozékok.

A gyakorlatban jól alkalmazható tartozékokat a „Gyakorlati ötletek és tanácsok” című brosúránkban vagy áruismertető leírásainkban találhat.

Garancia.

Valamennyi FEIN elektromos szerszámot a FEIN minőségbiztosítás szigorú kritériumainak megfelelően gyártjuk és gondosan ellenőrizzük.

Termékeinket a törvényes jótállási kötelezettségeken túlmenően a FEIN mint gyártó jótállási nyilatkozatában leírtaknak megfelelő kiterjesztett garanciával szállítjuk. Ezzel kapcsolatos részletes tájékoztatást a szakboltokban, az illető ország FEIN-képviselőjénél vagy a FEIN vevőszolgálatnál kaphat.

A szakszerűtlen kezelésből, túlterhelésből, vagy a természetes kopásból eredő meghibásodásokra a garancia nem.

Környezetvédelem.

A csomagolást, a tönkrement gépeket és a tartozékokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően távolítsa el.

További információkat a szakkereskedőknél kaphat.

MSXe 636 II / MSx 636 II

HU**Műszaki adatok.**

| | | |
|-------------------------------|---|---------------------------------|
| Rendelési szám | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Típus | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Névleges teljesítményfelvétel | 180 W | |
| Áramnem | I ~ | |
| Rezgések | kb. 12000 – 21000 perc ⁻¹ | kb. 21000 perc ⁻¹ |

| | |
|--|-----------------------------|
| A csiszolólap mérete (a sarkoknál mérve) | 80 mm |
| Tömeg | 1,1 kg |
| Érintésvédelmi osztály | II <input type="checkbox"/> |

A készülék A-értékelésű hangnyomásszintje 75 dB (A). A munkavégzés alatti zajszint túllépheti a 85 dB (A)-t.

Használjon fülvédőt!

A kéz-kar vibráció értéke kisebb mint 2,5 m/s².

Az értékek mérése az EN 50 144 szerint történt.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

CE-megfelelőség.

Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 a 98/37/EG és 89/336/EWG irányelvek előírásainak megfelelően.

CE

Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

Ez a nyilatkozat a készüléken végrehajtott bármilyen változtatás következtében érvényét veszti és ekkor a garancia is megszűnik.



Návod k obsluze - MULTIMASTER.

Přehled.



1 Spínač

Zapnutí a vypnutí.

2 Regulátor počtu otáček (MSXe 636 II)

Předvolba frekvence kmitů s elektronickou regulací otáček.

1 = nejnižší frekvence kmitů.

8 = nejvyšší frekvence kmitů.

3 Nástroje

Upnutí nástroje s odpovídajícím upínacím šroubem.

(a) Brusná deska.

(b) Špachtle.

(c) Pilové listy.

4 Brusný list

Nasazují se brusné listy se suchým zipem.

Příslušenství popsané nebo zobrazené v tomto návodu k obsluze nemusí příslušet k obsahu dodávky Vašeho stroje.

Pro Vaši bezpečnost.



Před použitím tohoto stroje si přečtěte a jednejte podle:

tohoto návodu k obsluze,

příložených bezpečnostních předpisů (číslo spisu 3 41 30 054 06 I),

příslušných místních ustanovení týkajících se bezpečnosti práce.

Tento návod k obsluze a příložené bezpečnostní předpisy uschovejte k pozdějšímu použití a pokud stroj půjčíte nebo prodáte, přiložte je ke stroji.

Rozsah použití.

Tento stroj je určen k broušení malých ploch za sucha a dále také k řezání a zaškrabávání – s příslušenstvím také k leštění, rašplování, stříhání a dělení.

Bezpečnostní předpisy.

Nebezpečí poranění

Na stroj nenýtujte ani nešroubujte žádné štítky nebo značky. Ochranná izolace se tak může stát neúčinnou. Doporučujeme použít nalepovací štítky.

Používejte pouze nepoškozené zástrčky a kabely.

Nepracovávejte materiály, při kterých se uvolňují látky ohrožující zdraví (např. azbest).

Věcné poškození

Síťové napětí musí souhlasit s údajem napětí na stroji.

Používejte pouze originální příslušenství.

Osobní ochranné pomůcky.

Při práci s tímto strojem používejte následující ochranné pomůcky:

Ochranné brýle, chrániče sluchu, respirátor.

Obsluha.

Zapnutí a vypnutí (1).

- Nejprve zkontrolujte kabel a zástrčku, zda nejsou poškozené.

Zapnutí:

- Spínač (I) posuňte vpřed (I).

Vypnutí:

- Spínač (I) posuňte vzad (0).

Nastavení frekvence kmitů (2) (MSXe 636 II).

- Frekvenci kmitů zvolte při běžícím motoru.

Na regulátoru otáček (2) lze nastavit optimální frekvenci kmitů podle použitého příslušenství a způsobu nasazení stroje.

- Vysoká frekvence kmitů:
Broušení, řezání, rašplování, leštění kamene a kovu.
- Nízká frekvence kmitů:
Leštění laků.

Montáž nástroje (3).

Nebezpečí poranění

vlivem neúmyslného zapnutí.

Před výměnou vytáhněte zástrčku.

Pozor u ostrých nástrojů jako např. špachtle, pilové listy a nože.

Upínací šroub s malou podložkou:
Pro brusnou desku, brusný prst, leštící desku, rašple HM (tvrdokov).

Upínací šroub s velkou podložkou:
Pro pilové listy, špachtle, segmentové a řezací nože.

- Upínací šroub vyšroubujte pomocí imbus klíče.
- Nástroj vyměňte a upevněte odpovídajícím upínacím šroubem. Dbejte na správné usazení na objímce nástrojového držáku a na čistou styčnou plochu.

Nasazení a výměna brusného listu (4).

Se suchým zipem.

- Brusný list vyrovnejte a přitlačte rukou.
- Brusný list přitlačte krátce a silně na rovinnou plochu a stroj zapněte. To zaručí dobré přilnutí a předchází tak předčasnému opotřebení.

- Je-li špička opotřebena, stáhněte brusný list a nasadte jej otočený o 120° nebo brusný list vyměňte.

Uplatnění odsávání prachu (příslušenství) (5).

Typy pro použití.

Broušení

Typické použití: dřevo, kov; malé plochy, zvláště rohy, hrany a těžko přístupná místa.

Zvolte vysokou frekvenci kmitů.

Bruste se stálým pohybem a lehkým tlakem.

Silný přítlak nezvyšuje úběr, brusný list se pouze rychleji opotřebí.

Řezání pomocí pilového listu

Typické použití: dřevo, plast, plech.

Zvolte vysokou frekvenci kmitů.

Pilový list vydrží déle, je-li opotřebováván rovnoměrně. K tomu pilový list uvolněte, o něco otočte dále a opět upevněte.

Řezání pomocí pilového listu E-Cut

Nebezpečí poranění

pilové zuby jsou velmi ostré. Při montáži a použití se jich nedotýkejte.

Před řezáním zajistěte, aby nebyla poškozena žádná elektrická vedení.

Obrobek musí být při opracování pevně zabudovaný nebo upnutý.

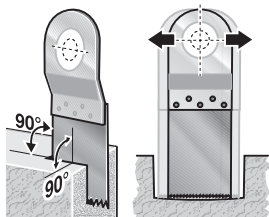
Typické použití: dřevo, sádkokarton a měkké plasty. Není vhodné pro kov (např. hřebíky) a kámen.

Pilový list E-Cut upněte vždy pouze rovně a řezejte. K upevnění použijte upínací šroub s velkou podložkou. Ochranný potah opatrně odstraňte.



Pilový list E-Cut nasadíte vždy kolmo (90°) a vedte jej spárou bez náklonu.

Pilový list E-Cut vedte v řezné stopě vždy bez tlaku.



Při zanořování a řezání s lehkým kyvným pohybem zajistíte dostatečný odvod třísek.

Od tvrdých materiálů (kámen, kov) udržujte odstup (ca. 3 mm), protože existuje nebezpečí ulomení vnějších pilových zubů.

Zaškrabávání

Typické použití: odškrábání starých laků nebo lepidel. Odstranění nalepených kobereců např. na schodech nebo jiných malých či středně velkých plochách.

Zvolte střední až vysokou frekvenci kmitů.

Další informace jakož i tipy pro leštění, rašplování, řezání a dělení naleznete v brožuře „Nápady pro praxi“.

Čištění a ošetřování.

Nebezpečí poranění

vlivem neúmyslného zapnutí.

Před čistícími pracemi vytáhněte zástrčku.

Jednou týdně, při častějším používání i dříve proveďte:

- Vyčištění chladících otvorů.
- Vyfoukání prostoru motoru zvenku suchým tlakovým vzduchem.

Údržba a opravy.

Nebezpečí poranění

Údržbu, přezkoušení a opravy smějí provádět pouze odborníci v oboru elektrických zařízení, vždy podle předpisů příslušné země.

K údržbě a opravám.

Doporučujeme naše oddělení servisní služby (centrální servis), smluvní servisy a zastoupení firmy FEIN. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto návodu a v přiložených bezpečnostních předpisech.

Předejte opravně tento návod k obsluze. Přehled náhradních dílů je uveden na konci tohoto návodu k obsluze.

Odborníkům v oboru elektrických zařízení zašleme na vyžádání návod k opravě.

Používejte pouze originální náhradní díly firmy FEIN.

Náhradní díly.

Přehled náhradních dílů je uveden na konci tohoto návodu k obsluze. Číslo dílu (1), objednávací číslo (2), jakož i počet náhradních dílů (3) usnadní objednávání.

Příslušenství.

Praktické příslušenství naleznete v brožuře „Nápady pro praxi“ nebo v našich katalogích výrobků.

MSXe 636 II / MSx 636 II



Záruka.

Každé elektronářadí FEIN se pečlivě kontroluje a podléhá přísným měřítkům kontroly firmy FEIN.

Navíc oproti zákonným záručním povinnostem poskytujeme záruku podle prohlášení záruky výrobce FEIN. Detaily o tom se dozvíte u svého odborného prodejce, zastoupení FEIN ve své zemi nebo servisu FEIN.

Škody, které vznikly nesprávným zacházením, přetížením nebo opotřebením podmíněné použitím jsou celkově vyloučeny.

Ochrana životního prostředí.

Obaly, vysloužilé stroje a příslušenství předejte k opětovnému využití v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.

Další informace obdržíte u Vašeho obchodníka.

Technická data.

| | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| Objednáací číslo | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Typové označení | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Jmenovitý příkon | 180 W | |
| Proudová soustava | I ~ | |
| Kmitání | ca. 1200– 21000 min ⁻¹ | ca. 21000 min ⁻¹ |
| Rozměr brusné desky (měřeno přes roh) | 80 mm | |
| Hmotnost | 1,1 kg | |
| Třída ochrany | II □ | |

Vážená hladina akustického tlaku A činí normálně 75 dB (A). Při práci může hladina hluku překročit hodnotu 85 dB (A).

Noste sluchátka!

Vibrace paže je typicky nižší než 2,5 m/s².

Naměřené hodnoty byly zjištěny podle EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

Prohlášení o shodě (CE).

Prohlašujeme v naší plné zodpovědnosti, že tento výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 podle ustanovení směrnic 98/37/EG a 89/336/EWG.



Bender
Bender

Moini
Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart
Při úpravách na stroji pozbývá toto prohlášení svou platnost a záruka zaniká.

**SK**

MSXe 636 II / MSx 636 II

Návod na používanie MULTIMASTER.

Na jeden pohľad.



1 Vypínač

Zapnutie a vypnutie.

2 Gombík na nastavenie počtu obrátok (MSXe 636 II)

Nastavenie frekvencie kmitov elektronickým regulátorom obrátok.
1 = minimálna frekvencia kmitov.
8 = maximálna frekvencia kmitov.

3 Nástroje

Upnite nástroje pomocou príslušnej upínacej skrutky.

- (a) Brúsna doska.
- (b) Špachtľa.
- (c) Pílové listy.

4 Brúsny list

Upevnite brúsny list pomocou veľkronového upínania (tzv. suchý zips).

Niektoré príslušenstvo popísané alebo zobrazené v tomto návode na používanie nemusí byť dodané s náradím ako základná výbava.

Pre Vašu bezpečnosť.



Pred použitím náradia si najprv prečítajte a potom manipulujte s náradím:

tento návod na používanie, priložené bezpečnostné pokyny (čísla textov 3 41 30 054 06 1), príslušné národné predpisy bezpečnosti pri práci.

Uschovajte tento návod na používanie aj priložené bezpečnostné predpisy na neskoršie použitie a pri zapožičaní alebo odpredaji náradia ich priložte k nemu.

Používanie podľa určenia.

Toto náradie je určené na suché brúsenie malých plôch ako aj na pílenie a zoškrabávanie – s príslušenstvom aj na leštenie, rašpľovanie, rezanie a rozrezávanie.

Bezpečnostné pokyny.

Nebezpečenstvo poranenia

Na náradie nenitujte ani neskrutkujte žiadne štítky ani značky. Mohla by sa tým porušiť ochranná izolácia a stať sa neúčinnou. Odporúčame použiť nálepky. Používajte len nepoškodené zástrčky a káble.

Neobrábajte náradím také materiály, pri ktorých sa uvoľňujú zdravie škodlivé látky (napr. azbest).

Poškodenie vecí

Sieťové napätie a údaj o napätí na náradí sa musia zhodovať.

Používajte len originálne príslušenstvo.

Osobné ochranné pomôcky.

Pri práci s týmto náradím používajte nasledovné osobné ochranné pomôcky:

Ochranné okuliare, chránič sluchu, dýchacia maska.

Obsluha.

Zapnutie a vypnutie (1).

- Najprv vždy prekontrolujte kábel a zástrčku, či nie sú poškodené.

Zapnutie:

- Vypínač (1) posuňte smerom dopredu (1).

Vypnutie:

- Vypínač (1) posuňte smerom dozadu (0).

MSXe 636 II / MSx 636 II

SK

**Nastavte frekvenciu kmitov (2)
(MSXe 636 II).**

- Frekvenciu kmitov nastavujte pri bežiacom motore náradia.

Regulátorom obrátok (2) sa dá nastaviť optimálna frekvencia kmitov podľa použitého príslušenstva a spôsobu použitia náradia.

- Vysoká frekvencia kmitov:
Brúsenie, pílenie, rašpľovanie, leštenie kameňa a kovu.
- Nízka frekvencia kmitov:
Leštenie lakov.

Montáž nástroja (3).

 **Nebezpečenstvo poranenia**
neúmyselným zapnutím.

Pred výmenou vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Opatrne postupujte pri ostrých nástrojoch, ako sú špachtľa, pílové listy alebo nože.

Upínacia skrutka s malou podložkou:
Pre brúsnu dosku, brúsny palec, leštiacu dosku a rašpľu z tvrdokovu (HM).

Upínacia skrutka s veľkou podložkou:
Pre pílové listy, špachtle, rezacie a rozrezávacie nože.

- Upínaciu skrutku vyskrutkujte pomocou nástrčného (imbusového) kľúča.
- Nástroj vymeňte a upevnite ho príslušnou upínacou skrutkou. Dajte pozor na správne dosadnutie na upínaciu plochu a na to, aby boli dosadacie plochy čisté.

Montáž/výmena brúsneho listu (4).

Pomocou veľkronového upínania.

- Brúsny list vyrovnajte a pritlačte rukou.
- Brúsny list krátko a energicky pritlačte na rovnú plochu a zapnite náradie. To vytvorí dobré priľahnutie brúsneho listu a zabráni jeho predčasnému opotrebovaniu.

- Keď je hrot opotrebovaný, pílový list uvoľnite a nasadte ho opäť pootočený o 120°, alebo ho vymeňte za nový pílový list.

**Pripojte odsávanie
(príslušenstvo) (5).****Tipy na používanie náradia.****Brúsenie**

Typické použitie: drevo, kov; malé plochy, predovšetkým rohy, hrany a ťažko prístupné miesta.

Nastavte vysokú frekvenciu kmitov.

Brúste pri stálom pohybe a miernom prítlačku.

Pevné pritlačenie nezvyší úber, len brúsny list sa bude opotrebovať rýchlejšie.

Pílenie pomocou pílového listu

Typické použitie: drevo, plasty, plech.

Nastavte vysokú frekvenciu kmitov.

Pílový list vydrží dlhšie, keď sa opotrebová rovnomerne. Na tento účel treba pílový list uvoľniť, trochu ho pootočiť a znova upevniť.

Pílenie pomocou pílového listu E-Cut

 **Nebezpečenstvo poranenia**

zuby píly sú veľmi ostré. Pri montáži a pri používaní sa ich nedotýkajte.

Pred pílením zabezpečte, aby sa nemohli poškodiť žiadne elektrické vedenia pod prúdom.

Obrobok musí byť pri obrábaní pevne zabudovaný alebo upnutý.

Typické použitie: drevo, sadrokartón a mäkké plasty. Nevhodné pre kovy (napr. klince) a kameň.

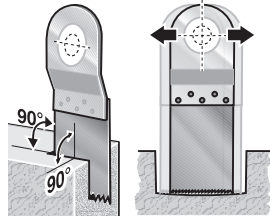
Pílový list E-Cut upnite len rovno a píľte. Na upevnenie použite upevňovaciu skrutku s veľkou podložkou. Ochranný poťah opatrne odstráňte.

SK

MSXe 636 II / MSx 636 II

Píllový list E-Cut vkladajte vždy kolmo (90°) a ved'te ho v štrbine rezu bez skríženia.

Píllový list E-Cut vždy ved'te v reznej stope bez vyvíjania tlaku.



Pri zanorení a pílení jemným kývavým pohybom zabezpečte dostatočné odvádzanie triesok.

Od príliš tvrdých materiálov (kameň, kov) udržiavajte odstup (cca. 3 mm), pretože hrozí zvýšené nebezpečenstvo vylomenia zubov pílového listu.

Zoškrabávanie

Typické využitie: zoškrabávanie starých lakovaných náterov alebo lepidiel.

Odstraňovanie nalepených kobercov, napríklad na schodoch alebo iných malých – stredne veľkých plochách.

Nastavte strednú/vysokú frekvenciu kmitov.

Podrobné informácie a tipy na leštenie, rašpľovanie, rezanie a rozrezávanie nájdete v brožúrke „Nápady pre prax“.

Čistenie a ošetrovanie.

⚠ Nebezpečenstvo poranenia
neúmyselným zapnutím.

Pred ošetrovaním vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Jedenkrát týždenne, pri častejšom používaní vykonávajte častejšie:

- Vyčistite chladiace otvory.
- Motorový priestor vyfúkajte zvonka suchým tlakovým vzduchom.

Údržba a oprava.

⚠ Nebezpečenstvo poranenia

Vykonávať údržbu, kontroly a opravy smú iba vyučení elektrikári podľa predpisov platných v príslušnej krajine.

Údržba a opravy.

Odporúčame Vám naše Oddelenie služby zákazníkom (ústredná opravovňa) zmluvné opravovne FEIN alebo zastúpenia FEIN. Adresy nájdete na konci tohto návodu na používanie a v priložených bezpečnostných pokynoch.

Tento návod na obsluhu odovzdajte zmluvnej opravovni spolu s náradím. Prehľad náhradných súčiastok je uvedený na konci tohto Návodu na používanie.

Vyučeným elektrikárom zašleme na požiadanie Návod na opravu.

Používajte len originálne náhradné súčiastky FEIN.

Náhradné súčiastky.

Prehľad náhradných súčiastok na konci tohto Návodu na používanie. Číslo súčiastky (1), objednávacie číslo (2) ako aj počet náhradných súčiastok (3) uľahčia objednávanie.

Príslušenstvo.

Praktické príslušenstvo nájdete v brožúrke „Nápady pre prax“ alebo v našich predajných materiáloch.

MSXe 636 II / MSx 636 II

SK

Záruka.

Každé elektronářadí FEIN se pečlivě kontroluje a podléhá přísným měřítkům kontroly firmy FEIN.

Navíc oproti zákonným záručním povinnostem poskytujeme záruku podle prohlášení záruky výrobce FEIN. Detaily o tom se dozvíte u svého odborného prodejce, zastoupení FEIN ve své zemi nebo servisu FEIN.

Škody, které vznikly nesprávným zacházením, přetížením nebo opotřebením podmíněné použitím jsou celkově vyloučeny.

Ochrana životného prostredia.

Obaly, doslúžené nářadie a príslušenstvo dajte na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Ďalšie informácie získate od svojho predajcu.

Technické údaje.

| | | |
|---|---|---------------------------------|
| Objednávacie číslo | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Druh konštrukcie | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Menovitý príkon | 180 W | |
| Druh prúdu | I ~ | |
| Kmity | cca. 12000 – 21000 min ⁻¹ | cca. 21000 min ⁻¹ |
| Rozmery brúsnej dosky (merané v rohoch) | 80 mm | |
| Hmotnosť | 1,1 kg | |
| Ochranná trieda | II □ | |

Hladina akustického tlaku nářadia vyhodnotená pri práci s filtrom je typicky 75 dB (A). Pri práci môže hladina hluku prekročiť hodnotu 85 dB (A).

Používajte chrániče sluchu!

Vibrácia paže je typicky nižšia ako 2,5 m/s².

Namerané hodnoty zisťované podľa EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

Konformita CE.

Vyhlasujeme s výlučnou zodpovednosťou, že tento výrobok súhlasí s nasledujúcimi normami a normatívnymi dokumentmi:

EN 50 144, EN 55 014,

EN 61 000-3-2/-3-3 podľa ustanovení

smerníc 98/37/EG a 89/336/EWG.

CE

Bender

Bender

Moini

Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart
Pri zmenách na nářadí stráca toto vyhlásenie platnosť a záruka sa ruší.



PL

MSXe 636 II / MSx 636 II

Instrukcja obsługi urządzenia MULTIMASTER.

Opis urządzenia.



1 Wyłącznik

Włączanie i wyłączanie.

2 Regulator prędkości obrotowej (MSXe 636 II)

Wstępny wybór częstotliwości oscylacji za pomocą elektronicznego regulatora nastawczego.

1 = najniższa prędkość oscylacji.

8 = najwyższa prędkość oscylacji.

3 Narzędzia

Mocować narzędzia za pomocą odpowiedniej śruby mocującej.

(a) Płyta szlifierska.

(b) Szpachla.

(c) Brzeczczoty.

4 Okładzina ścierna

Zamocowanie okładziny ścierniej z szybkim mocowaniem „na rzepy”.

Opisany lub przedstawiony na szkicu osprzęt dodatkowy nie musi należeć do standardowego wyposażenia urządzenia.

Dla własnego bezpieczeństwa.



Przed użyciem urządzenia należy przeczytać i stosować:

instrukcję obsługi,

załączone przepisy bezpieczeństwa (nr. 3 41 30 054 061),

obowiązujące krajowe przepisy BHP.

Niniejszą instrukcję obsługi i załączone do niej wskazówki bezpieczeństwa należy starannie przechowywać do późniejszego wykorzystania i dołączyć do urządzenia w przypadku przekazania lub sprzedaży.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.

Elektronarzędzie jest przeznaczone do szlifu „na sucho” małych powierzchni jak również do cięcia i zdzierania – z odpowiednim oprzyrządowaniem dodatkowym również do polerowania, tarnikowania, piłowania i rozdzielania.

Wskazówki bezpieczeństwa.



Niebezpieczeństwo zranienia

Dodatkowych tabliczek i znaków nie wolno mocować nitami ani śrubami. Zachodzi niebezpieczeństwo uszkodzenia izolacji. Zaleca się zastosowanie tabliczek samoprzylepnych.

Stosować tylko nieuszkodzone wtyczki i przewody elektryczne.

Nie obrabiać materiałów, w czasie obróbki których powstają niebezpieczne dla zdrowia materiały (np. azbest).



Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia

Napięcie źródła prądu musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Stosować wyłącznie oryginalny osprzęt dodatkowy.



MSXe 636 II / MSx 636 II

PL

Środki ochrony osobistej.

Podczas pracy przy użyciu tego urządzenia należy stosować następujące środki ochrony osobistej:

Okulary ochronne, środki ochrony słuchu, maska przeciwpyłowa.

Obsługa.

Włączanie i wyłączanie (1).

- Najpierw sprawdzić, czy elektryczny przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Włączanie:

- Przesunąć przycisk włącznika (1) do przodu (I).

Wyłączanie:

- Przesunąć przycisk włącznika (1) do tyłu (0).


Ustawić żadaną częstotliwość oscylacji (2) (MSXe 636 II).

- Wybrać odpowiednią prędkość oscylacyjną przy pracującym silniku.

Za pomocą regulatora nastawczego (2) można wybrać optymalną częstotliwość oscylacji w zależności od stosowanego osprzętu i danego przypadku roboczego.

- Wysoka prędkość oscylacji: do szlifowania, piłowania, tarnikowania, polerowania kamieni i metali.
- Niewielka prędkość oscylacji: polerowanie lakierów.

Montaż narzędzi (3).

 **Niebezpieczeństwo zranienia** poprzez przypadkowe włączenie urządzenia. Przed wymianą narzędzi wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Uwaga na ostre narzędzia jak np. szpachelka, brzeszczoty lub nóż.

Śruba mocująca z małą podkładką: do płyty szlifierskiej, jęczyczka szlifierskiego, płyty polerskiej, tarnika utwardzanego HM.

Śruba mocująca z dużą podkładką: do brzeszczotów, szpachelki, noży segmentowych i tnących.

- Wykręcić śrubę mocującą za pomocą klucza sześciokątnego wewnętrznego.
- Wymienić narzędzie i zamontować przy użyciu odpowiedniej śruby mocującej. Uważać na właściwe osadzenie na kołnierzu uchwytu narzędziowego i odpowiednie przyleganie.

Mocowanie/wymiana okładziny ścierniej (4).

Z szybkim mocowaniem „na rzepy“.

- Odpowiednio ustawić okładzinę i docisnąć ręką.
- Przycisnąć okładzinę krótko i mocno do płaskiej powierzchni i włączyć urządzenie. Takie postępowanie zapewnia odpowiednią przyczepność i zapobiega przedwczesnemu zużyciu.
- Jeśli końcówka okładziny jest zużyta, ściągnąć ją, obrócić o 120°, nasadzić lub wymienić na nową.

Montaż systemu odsysającego pyły (osprzęt dodatkowy) (5).

Wskazówki zastosowań.

Szlifowanie

Wypowe zastosowania: drewno, metale; małe powierzchnie, szczególnie narożniki, krawędzie i miejsca trudnodostępne.

Wybrać wysoką prędkość oscylacji.

Szlifować ruchem ciągłym i z lekkim naciskiem.

Mocne dociskanie nie zwiększa wydajności szlifierskiej, przyspiesza tylko zużycie okładziny ścierniej.

Piłowanie brzeszczotem

Typowe zastosowania: drewno, tworzywa sztuczne, blacha.

Wybrać wysoką prędkość oscylacji.

Brzeszczot wytrzymuje dłużej, jeśli zużywa się równomiernie. W tym celu zwolnić brzeszczot, nieco obrócić i ponownie zamocować.

Piłowanie z brzeszczotem typu E-Cut

⚠ Niebezpieczeństwo zranienia
zęby są bardzo ostre. W czasie montażu i pracy nie dotykać.

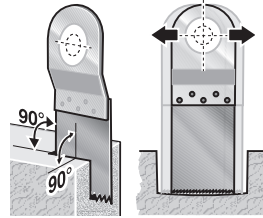
Przed rozpoczęciem piłowania upewnić się, czy nie zostaną uszkodzone przewody napięciowe.

Obrabiany element w celach obróbki musi być wbudowany na stałe lub odpowiednio zamontowany.

Typowe zastosowania: drewno, gipsokarton i miękkie tworzywa sztuczne. Nie nadaje się do metali (np. gwocccdzie) i kamienia.

Brzeszczot typu E-Cut musi być zamontowany prosto i prosto piłować. Do mocowania stosować śrubę mocującą z dużą podkładką. Delikatnie usunąć powłokę ochronną.

Brzeszczot typu E-Cut wkładać zawsze pod kątem prostym (90°) i bez przechylania prowadzić w otworze rzazu. Brzeszczot typu E-Cut prowadzić w linii rzazu bez wywierania nacisku.



Przy cięciach zanurzeniowych i piłowaniu pracować z lekkim ruchem wahadłowym w celu odpowiedniego usuwania struzyn.

Podczas piłowania twardych materiałów (kamień/metal) utrzymywać odstęp (ok. 3 mm), ponieważ istnieje niebezpieczeństwo złamania zewnętrznych zębów brzeszczotu.

Skrobanie

Typowe zastosowania: skrobanie starych powłok lakierniczych lub klejów.

Usuwanie przyklejonych okładzin dywanowych, np. na schodach lub innych mniejszych-średnio dużych powierzchniach.

Wybrać średnią/wysoką prędkość oscylacji.

Dalsze informacje jak również wskazówki dotyczące polerowania, tarnikowania, cięcia i rozdzielania znajdują Państwo w broszurze „Pomysły do zastosowań praktycznych“.

MSXe 636 II / MSx 636 II

Czyszczenie i pielęgnacja.

⚠ Niebezpieczeństwo zranienia
poprzez przypadkowe włączenie urządzenia. Przed przystąpieniem do czyszczenia i pielęgnacji należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Jeden raz na tydzień, a przy częstym użyciu wcześniej, należy:

- Wyczyścić otwory wentylacyjne.
- Komorę silnika przedmuchać z zewnątrz strumieniem suchego, sprężonego powietrza.

Przeglądy, konserwacja i naprawy.

⚠ Niebezpieczeństwo zranienia
Przeglądów, konserwacji i napraw urządzenia może dokonać tylko autoryzowany specjalista-elektryk w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami krajowymi.

Naprawy i konserwacja.

Zaleca się przeprowadzić je w naszym dziale usług serwisowych (centralny dział napraw), autoryzowanych punktach serwisowych i przedstawicielstwach firmy FEIN. Adresy podane są na końcu tej instrukcji i w załączonych wskazówkach bezpieczeństwa.

Warsztatowi naprawczemu proszę przekazać instrukcję obsługi. Wykaz części zamiennych znajduje się na końcu tej instrukcji obsługi.

Specjaliście elektrykowi prześlemy na żądanie instrukcję naprawy.

Stosować tylko oryginalne części zamienne firmy FEIN.

Części zamienne.

Wykaz części zamiennych znajduje się na końcu tej instrukcji obsługi. Nr. części (1), nr. katalogowy (2) i ilość części (3) ułatwią prawidłowe zamówienie.

Wyposażenie.

Praktyczny osprzęt dodatkowy znajdują Państwo w broszurze „Pomysły do zastosowań praktycznych“.

Gwarancja.

Każde elektronarzędzie firmy FEIN jest starannie kontrolowane i podlega ścisłym miarom zabezpieczenia jakości firmy FEIN.

Poza obowiązkami gwarancji zgodnie z przepisami prawnymi świadczymy gwarancję odpowiednio do orzeczenia firmy FEIN o gwarancji producenta. Szczegółów dotyczących tego dowiedzieć się Państwo u fachowego handlarza, przedstawicielstwa firmy FEIN w kraju lub w punkcie obsługi klienta firmy FEIN.

Szkody powstałe przez niewłaściwe obchodzenie się urządzeniem, przeciążenie lub spowodowane użytkowaniem zużycie są generalnie wykluczone.

Ochrona środowiska.

Opakowania, wysłużone urządzenia i wyposażenie należy oddać w punkcie zbioru surowców wtórnych.

Dodatkowe informacje można otrzymać w sklepie specjalistycznym.

PL

MSXe 636 II / MSx 636 II

Dane techniczne.

| | | |
|------------------|--|--------------------------------|
| Numer katalogowy | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Rodzaj budowy | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Moc pobierana | 180 W | |
| Rodzaj prądu | I ~ | |
| Ilość oscylacji | ok. 12000 – 21000 min ⁻¹ | ok. 21000 min ⁻¹ |

| | |
|--|-----------------------------|
| Wymiary płyty szlifierskiej (mierzone nad krawędzią) | 80 mm |
| Masa urządzenia | 1,1 kg |
| Klasa bezpieczeństwa | II <input type="checkbox"/> |

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego wynosi typowo 75 dB (A). Poziom mocy akustycznej może przekroczyć 85 dB (A).
Stosować środki ochrony słuchu!

Poziom wibracji w układzie ręka-ramię jest typowo mniejszy niż 2,5 m/s².

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z normą EN 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269

JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

Deklaracja zgodności CE.

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt odpowiada niżej wymienionym normom i dokumentom normatywnym: EN 50 144, EN 50 014, EN 61 000-3-2/-3-3 zgodnie z postanowieniami rozporządzenia 98/37/EG i 89/336/EWG.

CE

Bender
Bender

Moini
Moini

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

W przypadku wprowadzenia zmian przy tym urządzeniu oświadczenie powyższe traci ważność i gwarancja wygasa.

Руководство по эксплуатации инструмента «MULTIMASTER».

Краткий обзор.



- 1 Выключатель/выключатель**
Включение и выключение.
 - 2 Колесико для установки числа оборотов (MSXe 636 II)**
Предварительная установка частоты вибрации с электронным устройством регулирования числа оборотов.
1 = самая низкая частота вибрации.
8 = самая высокая частота вибрации.
 - 3 Рабочий инструмент**
Закреплять рабочий инструмент соответствующим зажимным винтом.
 - (a) Шлифовальная пластинка.
 - (b) Шпатель.
 - (c) Пильные полотна.
 - 4 Абразивный лист**
Закреплять абразивный лист с помощью липучки для быстрого крепления.
- Описанные или изображенные на рисунках в настоящем руководстве по эксплуатации принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки прибора.

Для Вашей безопасности.



Перед использованием настоящего прибора прочитайте и соблюдайте:

настоящее руководство по эксплуатации инструмента,

прилагаемые указания по технике безопасности (Номер сводных изданий 3 41 30 054 06 1),

специфические для отдельных стран положения об охране труда.

Настоящее руководство по эксплуатации и приложенные указания по технике безопасности сохранить для дальнейшего использования и приложить к прибору при его передаче другому лицу или при продаже прибора.

Использование инструмента по назначению.

Настоящий прибор предназначен для шлифования в сухую поверхностей небольшой площади, а также для пиления и шпательной, а с использованием принадлежностей и для выполнения работ по полировке, обработке рашпилем, для резки и разрезания.

Указания по технике безопасности.

Опасность нанесения травм

Не допускается закрепить на приборе таблички и знаки заклепками или винтами. Это может повлечь за собой повреждение защитной изоляции. Рекомендуется использовать приклеиваемые таблички.

Использовать только исправные штепсельные вилки и кабель.

Не допускается обрабатывать материалы, из которых могут выделяться опасные для здоровья вещества (например, асбест).

Нанесение материального ущерба

Напряжение источника тока должно совпадать с напряжением, указанным на приборе.

Использовать только оригинальные комплектующие и дополнительные принадлежности.

**RU**

MSXe 636 II / MSx 636 II

Индивидуальные средства защиты.

При работе с настоящим прибором использовать следующие средства защиты:

Защитные очки, приспособление для защиты органов слуха, респиратор.

Эксплуатация.

Включение и выключение (1).

- Сначала проверить исправность кабеля и штепсельной вилки.

Включение:

- Выключатель/выключатель (1) подвинуть вперед (I).

Выключение:

- Выключатель/выключатель (1) подвинуть назад (0).


Установить частоту вибрации (2) (MSXe 636 II).

- Частота вибрации выбирается при работающем двигателе.

С помощью колесика для регулирования числа оборотов (2) можно установить оптимальную частоту вибрации в зависимости от используемых принадлежностей и от конкретных условий эксплуатации прибора.

- Высокая частота вибрации:
Шлифование, пиление, обработка рашпилем, полировка камня и металла.
- Низкая частота вибрации:
Полировка лаков.

Монтаж рабочего инструмента (3).

 **Опасность нанесения травм вследствие случайного включения прибора.**

Перед заменой рабочего инструмента вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.

Осторожно обращаться с острым рабочим инструментом, как, например, шпателями, пильными полотнами или ножами.

Зажимный винт с шайбой маленького диаметра:

Для закрепления шлифовальной пластинки, шлифовального пальца, полировальной пластинки и твердосплавного рашпиля.

Зажимный винт с шайбой большого диаметра:

Для закрепления пильных полотен, шпателей, сегментных и других ножей.

- Зажимной винт вывинтить с помощью ключа для внутреннего шестигранника.
- Заменить рабочий инструмент и закрепить его с помощью соответствующего зажимного винта. Обращать внимание на корректную посадку на буртике узла приема инструмента и на обеспечение чистоты опорной поверхности.

Установка/замена абразивного листа (4).

С помощью липучки для быстрого крепления.

- Абразивный лист выровнять и от руки прижать к основанию.
- Коротко и крепко прижать абразивный лист к плоской поверхности и включить прибор. Таким образом обеспечивается качественное прилипание, что в тоже время является профилактической мерой против преждевременного износа.
- Если острие изношено, то требуется снять абразивный лист и снова надеть его повернуто на 120° или заменить его.

Установка приспособления для отсасывания пыли (принадлежности) (5).

Рекомендации по работе с инструментом.

Шлифование

Типичное применение: древесина, металл, поверхности небольшой площади, в частности, углы, кромки, трудно доступные места.

Установить высокую частоту вибрации.

Шлифование выполнять при непрерывном перемещении прибора, прижимая его только слегка к обрабатываемой поверхности.

Увеличение силы прижатия прибора к обрабатываемой поверхности не повышает эффективность съема материала, а вызывает только повышенный износ абразивного листа.

Пиление пыльным полотном

Типичное применение: древесина, синтетический материал, жель.

Установить высокую частоту вибрации.

При равномерном износе пыльное полотно будет служить дольше. Для этого требуется сначала ослабить крепление пыльного полотна. После этого его необходимо немного повернуть и снова закрепить.

Пиление с помощью пыльного полотна типа «E-Cut»

⚠ Опасность нанесения травм
пыльные зубья очень острые. При монтаже и эксплуатации не прикасаться.

Перед началом работ и при пилении обеспечить, чтобы повреждение проводов, находящихся под электрическим напряжением, было исключено.

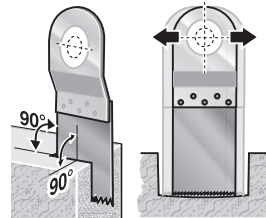
Для обработки каких-либо предметов они должны быть жестко (неподвижно) смонтированы или прочно закреплены зажимным приспособлением.

Типичное применение: древесина, гипсовая плита с картонной облицовкой и мягкий синтетический материал. Не пригодно для резки металла (например, гвоздей) и камня.

Пыльное полотно «E-Cut» устанавливать только в прямом положении и в этом же положении пилить. Для закрепления использовать зажимный винт с шайбой большого диаметра. Осторожно снимать защитное покрытие.

Пыльное полотно «E-Cut» подводить к обрабатываемому предмету всегда под углом 90° и водить его в щели без перекоса.

Водить пыльное полотно «E-Cut» в пропиле всегда без оказания давления.



При погружении и при резке всегда обеспечить достаточную эффективность отвода опилок путем совершения легкого маятникового движения.

Выдерживать расстояние (около 3-х мм) к твердым материалам (камень, металл), т. к. существует повышенная опасность обламывания пыльных зубьев, расположенных по краю полотна.

RU

MSXe 636 II / MSx 636 II

Шабрение

Типичное применение: соскабливание старых лакокрасочных покрытий или клея. Удаление приклеенных ковровых покрытий, например, на лестницах и на других поверхностях от малой до средней площади.

Установить частоту вибрации в пределах от средней до высокой частоты.

Более подробную информацию, а также рекомендации по полировке, обработке рашпилем, резке и разрезанию вы найдете в брошюре «Идеи, полезные для практики» («Ideen für die Praxis»).

Очистка и уход за инструментом.


 **Опасность нанесения травм вследствие случайного включения прибора.**

Перед техобслуживанием прибора вытаскивать штепсельную вилку из сетевой розетки.

Один раз в неделю, а при частом использовании прибора и чаще, рекомендуется проведение следующих мер:

- Очистка вентиляционных прорезей.
- Снаружи продувать корпус двигателя сухим сжатым воздухом.

Техобслуживание и ремонт.

 **Опасность нанесения травм**
Техобслуживание, проверку и ремонт разрешается производить только электрикам-специалистам в соответствии с действующими в отдельных странах предписаниями.

Уход за инструментом и ремонт.

Рекомендуем пользоваться услугами нашего пункта сервисной службы (центральной ремонтной мастерской), мастерских гарантийного ремонта и представительств фирмы ФАЙН. См. адреса в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента и прилагаемые указания по технике безопасности.

Передайте настоящее руководство вместе с инструментом в ремонтную мастерскую. Перечень запчастей см. в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента.

Электрикам-специалистам мы высылаем по их запросу руководство по ремонту инструмента.

Использовать только оригинальные запчасти фирмы ФАЙН.

Запчасти.

Перечень запчастей см. в конце настоящего руководства по эксплуатации инструмента. Указание номера детали (1), номера для заказа (2) и количества деталей-запчастей (3) облегчает выполнение заказа.

Принадлежности.

Принадлежности, полезные при практическом применении инструмента, вы найдете в брошюре «Идеи, полезные для практики» («Ideen für die Praxis»), или в нашей торговой документации.

Гарантия.

Каждый электроинструмент, выпускаемый фирмой ФАЙН, подлежит тщательному контролю качества и изготавливается в соответствии со строгими требованиями системы обеспечения качества фирмы ФАЙН.

MSXe 636 II / MSx 636 II**RU**

Кроме обязанностей предоставления гарантии, предусмотренных законом, мы предоставляем также гарантию в соответствии с гарантийным письмом изготовителя ФАЙН. Подробную информацию об этом вы получите в специализированных магазинах, а также у представительства фирмы ФАЙН в соответствующей стране или в пункте сервисного обслуживания ФАЙН.

Из гарантии принципиально исключаются повреждения, вызванные неправильным обращением, перегрузкой или износом в результате эксплуатации.

Защита окружающей среды.

Упаковку, пришедшие в негодность приборы и принадлежности следует экологически чисто утилизировать.

Дополнительную информацию Вы можете получать в специализированном магазине.

Технические данные.

| | | |
|---|--|--------------------------------|
| Номер для заказа. | 7 229 27 | 7 229 26 |
| Тип | MSXe 636 II | MSx 636 II |
| Номинальная потребляемая мощность | 180 Вт | |
| Род тока | I ~ | |
| Вибрация | ок. 12000 – 21000 мин ⁻¹ | ок. 21000 мин ⁻¹ |
| Габариты шлифовальных пластинок (замер «апо углам») | 80 мм | |
| Вес | 1,1 кг | |
| Класс защиты | II □ | |

Оцениваемый как А уровень звукового давления инструмента обычно составляет 75 дБ (А). Уровень шума при работе с инструментом может превысить 85 дБ (А).

Носить приспособление для защиты органов слуха!

Вибрация в зоне руки обычно ниже 2,5 м/сек².

Результаты измерений установлены согласно EN (Европейским нормам) 50 144.

EP-Pat. 244 465, 301 269


JP-Pat. 2.049.281

US-Pat. 4,920,702 / 5,123,216 / 4,905,420

Заявление о соответствии СЕ.

С исключительной ответственностью мы заявляем, что настоящее изделие соответствует нижеследующим нормам или нормативным документам: EN (Европейские нормы) 50 144, EN 55 014, EN 61 000-3-2/-3-3 согласно положениям Директив 98/37/EG (Европейское сообщество) и 89/336/EWG (Европейское экономическое сообщество).

CE

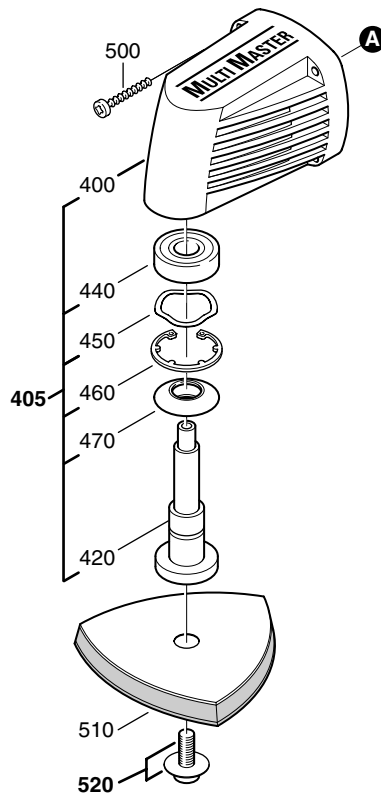

Bender


Moini

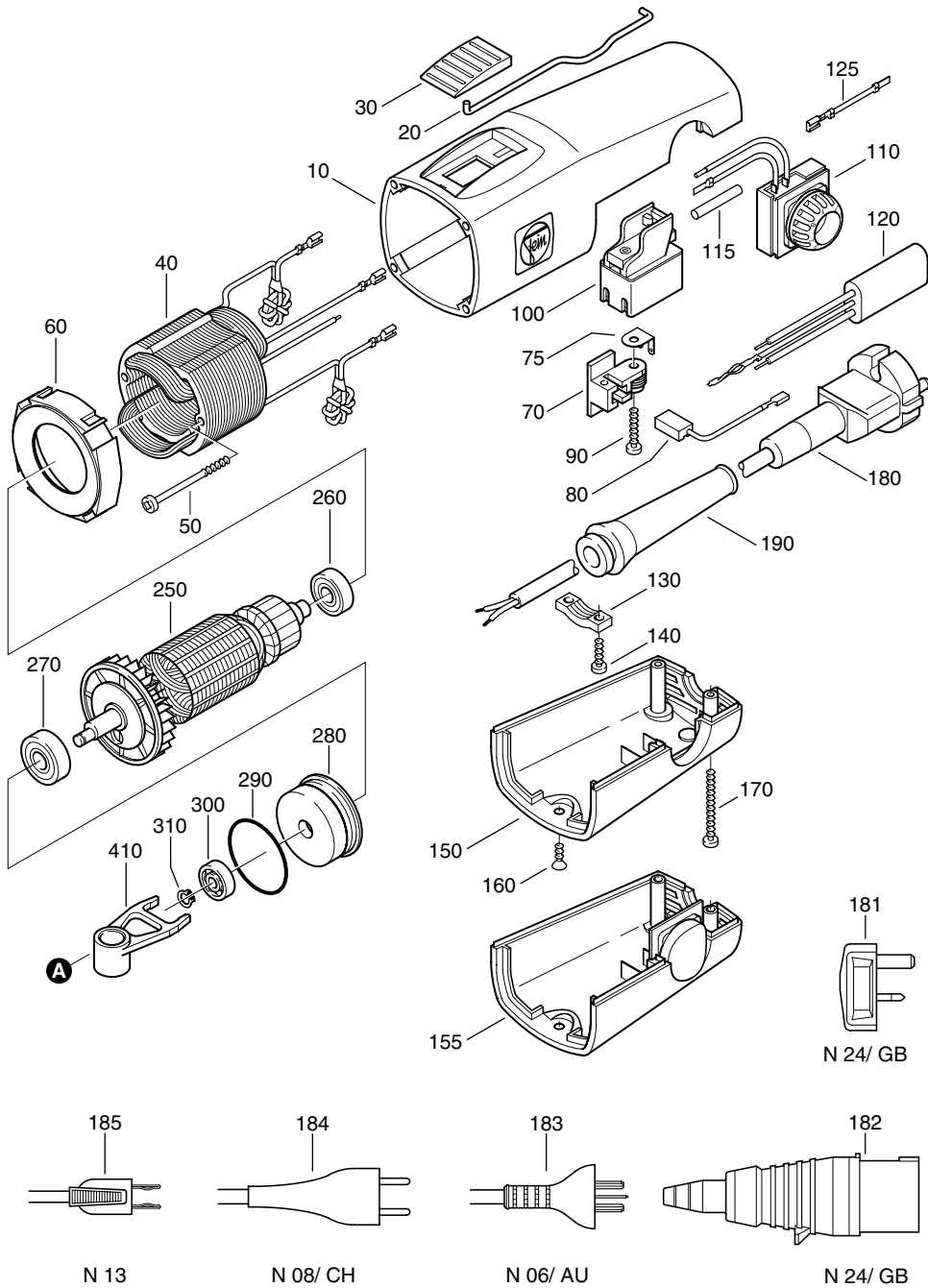
C. & E. FEIN GmbH & Co. KG,
Postfach 10 14 44 • 70013 Stuttgart

При производстве изменений в инструменте настоящее заявление теряет действительность и гарантийные обязательства аннулируются.

| 1 | 2 | 3 |
|-------|--------------------------------|---|
| 10 | 3 19 01 109 01 8 | 1 |
| 20 | 3 28 16 051 00 1 | 1 |
| 30 | 3 28 05 152 00 9 | 1 |
| 40 | 5 1 272 001 23 0 (MSxe, 230 V) | 1 |
| | 5 1 272 002 36 9 (MSx, 110 V) | 1 |
| 50 | 4 30 70 014 00 0 | 2 |
| 60 | 3 14 28 114 00 8 | 1 |
| 70 | 3 07 12 087 01 5 | 2 |
| 75 | 3 07 17 193 00 0 | 2 |
| 80 | 3 07 11 129 00 9 | 2 |
| 90 | 4 30 70 015 00 4 | 2 |
| 100 | 3 07 01 060 00 0 | 1 |
| 110 | 3 07 62 198 01 3 (MSxe) | 1 |
| 115 | 3 14 13 187 00 8 | 1 |
| 120 | 3 07 22 178 01 6 | 1 |
| 125 | 3 07 19 603 01 3 (MSx 636) | 1 |
| 130 | 3 24 31 026 00 9 | 1 |
| 140 | 4 30 70 001 00 6 | 2 |
| 150 | 3 24 27 108 00 7 (MSxe 636) | 1 |
| 155 | 3 24 27 108 01 6 (MSx 636) | 1 |
| 160 | 4 30 70 036 00 5 | 1 |
| 170 | 4 30 70 016 00 7 | 2 |
| 180 | 3 07 07 343 01 7 (110-240 V) | 1 |
| 181 | 3 07 07 350 01 8 (GB 230 V) | 1 |
| 182 + | 3 07 28 288 00 4 (GB 110 V) | 1 |
| 183 | 3 07 07 359 01 7 (AU/NZ) | 1 |
| 184 | 3 07 07 357 01 5 (CH) | 1 |
| 190 | 3 14 13 142 00 9 | 1 |
| 250 | 5 3 272 001 23 2 (230 V) | 1 |
| | 5 3 272 001 36 8 (110 V) | 1 |
| 260 | 4 17 01 001 17 2 | 1 |
| 270 | 4 17 01 004 17 7 | 1 |
| 280 | 3 05 08 036 00 2 | 1 |
| 290 | 4 06 12 121 00 3 | 1 |
| 300 | 4 17 01 241 12 6 | 1 |
| 310 | 4 26 16 046 00 3 | 1 |
| 400 | 3 15 08 237 04 7 | 1 |
| 405 | 3 15 08 237 05 3 | 1 |
| 410 | 3 32 18 090 00 8 | 1 |
| 420 | 3 34 06 277 00 1 | 1 |
| 440 | 4 17 01 007 05 0 | 1 |
| 450 | 4 24 46 015 00 0 | 1 |
| 460 | 4 26 35 003 00 4 | 1 |
| 470 | 3 06 06 040 00 1 | 1 |
| 500 | 4 30 70 013 00 2 | 4 |
| 510 | 6 38 06 129 02 6 | 1 |
| 520 | 4 30 33 087 06 5 | 1 |



MSxe 636 II / MSx 636 II





MSxe 636 II / MSx 636 II



3 06 01 106 00 7



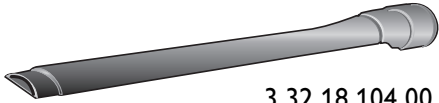
3 05 17 029 00 1
(Ø 27 mm)



3 32 18 105 00 4



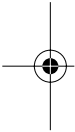
3 06 05 109 00 6
(Ø 27/27 mm x 1,5 mm)



3 32 18 104 00 0



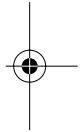
3 06 05 110 00 8
(Ø 20/27 mm x 1,0 mm)



3 02 32 040 00 7



3 05 17 028 00 7
(Ø 32 mm)





FEIN Service.

C. & E. FEIN GmbH & Co. KG
Zentralreparatur • Werk III Genkingen
Feinstraße 3 • **72820 Sonnenbühl**
Telefon 0 71 28/3 88 163
Telefax 0 71 28/3 88 169

Stammhaus:
C. & E. FEIN GmbH & Co. KG
Der Welt erster Elektrowerkzeug-Hersteller
Leuschnerstraße 43 • **70176 Stuttgart**
Postfach 10 14 44 • **70013 Stuttgart**
Telefon 07 11/66 65-0
Telefax 07 11/66 65-249
<http://www.fein.com>

